

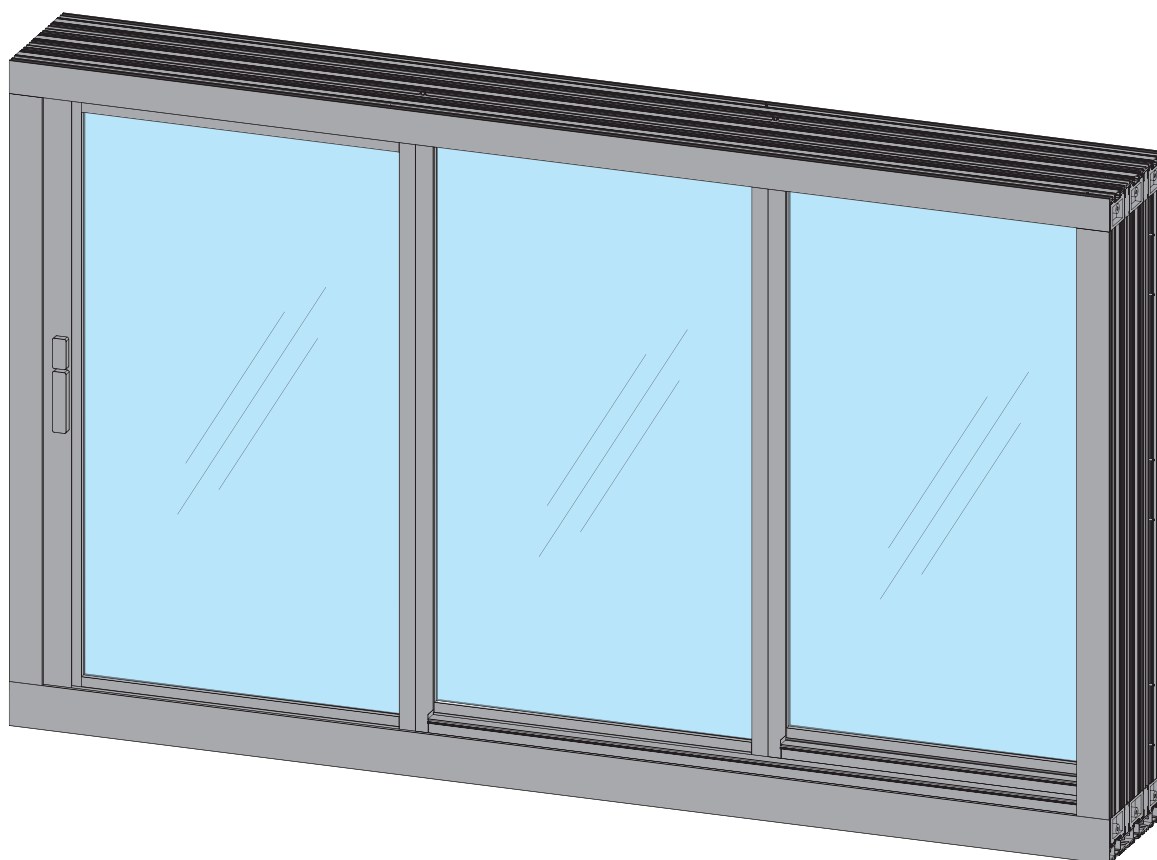
SF60 / SF80

SUNFLEX 

DE Schiebefenster-System **EN** Sliding door system

FR Systèmes baies vitrées coulissantes **NL** Schuifdeurensystemen

ES Sistemas puerta corredizas



DE Montageanleitung **EN** Assembly instructions

FR Notice de montage **NL** Montagehandleiding

ES Instrucciones de montaje

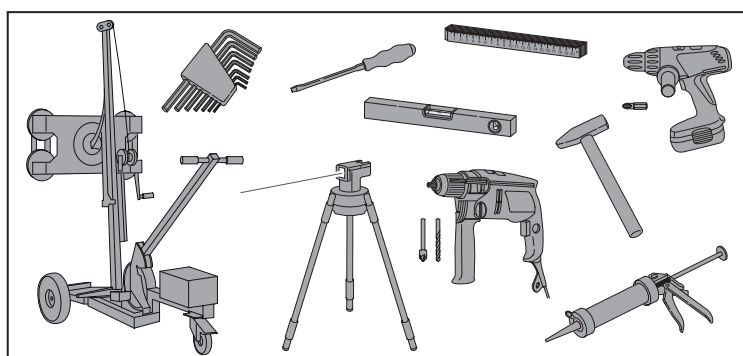
DE Werkzeugempfehlung

EN Tools required

FR Recommandation d'outils

NL Aanbevolen gereedschappen

ES Recomendación del tipo de herramienta





Hinweise:

- Lesen Sie die Anleitung vor der Montage genau durch und halten die vorgegebene Reihenfolge ein.
- Diese Montageanleitung wurde für autorisiertes Fachpersonal erstellt.
- Für Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen übernimmt die SUNFLEX Aluminiumsysteme GmbH keine Haftung.
- Die Berücksichtigung und Einhaltung der einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften wird vorausgesetzt.
- Nach der Montage muss eine Einweisung durch den Monteur an den Kunden erfolgen, um so eine Fehlbedienung zu vermeiden.
- Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten.

Symbolik:



Achtung/Hinweis



Aussen



Richtig



Innen



Falsch

Sicherheitshinweise:

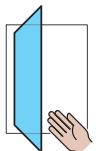
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung, um sich selbst und andere Personen nicht zu gefährden.
- Diese Anleitung enthält aus Gründen der Übersichtlichkeit nicht sämtliche Detailinformationen zu allen Varianten des Produkts und kann nicht jeden denkbaren Fall der Aufstellung berücksichtigen.
- Für die Montage werden je nach Anlagengröße 1–3 Personen benötigt.
- Achtung Sie bei der Anlieferung auf einen sicheren Stand, evtl. Kippgefahr.
- Verletzungsgefahr durch evtl. scharfe Kanten.



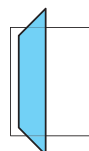
Verletzungsgefahr durch Sturz aus geöffneten Fenstern.



Verletzungsgefahr und Sachschäden durch Einbringen von Hindernissen zwischen Flügel und Rahmen.



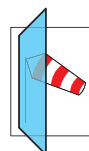
Verletzungsgefahr durch Einklemmen von Körperteilen.



Verletzungsgefahr und Sachschäden durch Zusatzbelastung des Flügels.



Verletzungsgefahr und Sachschäden durch Andrücken des Flügels gegen den Öffnungsrand.



Verletzungsgefahr durch Windeinwirkung.



Notes:

- Read the instructions carefully before assembly and follow the specified order.
- These assembly instructions were created for authorized specialist personnel.
- SUNFLEX Aluminumsysteme GmbH will be responsible for any damage caused by non-observance of these instructions no liability.
- It is assumed that the relevant accident prevention regulations are taken into account and adhered to.
- After assembly, the installer must give the customer instructions to avoid incorrect operation to avoid.
- Subject to technical changes and errors.

Symbolism:



Attention/Note



Outside



Right



Inside



Wrong

Safety instructions:

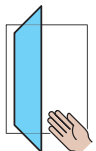
- Follow the safety instructions in these instructions to avoid endangering yourself or other people.
- For reasons of clarity, these instructions do not contain all detailed information on all variants of the product and cannot take every conceivable case of setup into account.
- Depending on the size of the system, 1-3 people are required for assembly.
- Please ensure that the delivery is on a secure footing, as there may be a risk of tipping over.
- Risk of injury from possible sharp edges.



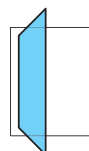
Risk of injury by falling through open windows.



Risk of injury and material damage by placing obstacles between panel and frame.



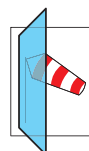
Risk of injury by trapping of body parts.



Risk of injury and material damage due to additional load at the panel.



Risk of injury and material damage by pressing the panel against the opening edge.



Risk of injury by wind action.



Remarques:

- Lisez attentivement les instructions avant le montage et suivez l'ordre spécifié.
- Ces instructions de montage ont été créées pour le personnel spécialisé.
- Pour tout dommage causé par le non-respect de ces instructions, SUNFLEX Aluminumsysteme GmbH ne pourra être tenu pour responsable.
- Il est supposé que les réglementations pertinentes en matière de prévention des accidents sont prises en compte et respectées.
- Après le montage, l'installateur est tenu à communiquer au client final les instructions d'utilisation, cela afin d'éviter toute manipulation non conforme.
- Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs.

Symbolisme:



Attention/Remarque



Extérieur



Correct



Intérieur



Incorrect

Consignes de sécurité:

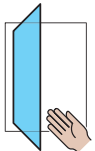
- Suivez les consignes de sécurité contenues dans ces instructions pour éviter de vous mettre en danger ou de mettre en danger d'autres personnes.
- Pour des raisons de simplification de présentation et de lisibilité, ces instructions ne contiennent pas toutes les informations détaillées sur toutes les variantes et configurations possibles du produit.
- Selon la taille du système, 1 à 3 personnes sont nécessaires pour le montage.
- Veuillez vous assurer que la livraison s'effectue sur des bases sécurisées, car il peut y avoir un risque de basculement.
- Risque de blessure dû à d'éventuels bords tranchants.



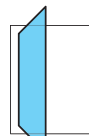
Risque de blessure suite à une chute à travers de fenêtres ouvertes.



Risque de blessure et des dégâts matériels suite à des obstacles entre le vantail et le cadre.



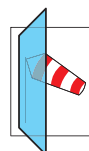
Risque de blessure par coincement de parties du corps.



Risque de blessure et des dégâts matériels causés par une surcharge du châssis.



Risque de blessure et des dégâts matériels de pression du vantail contre le bord d'ouverture.



Risque de blessure par l'action du vent.



Opmerkingen:

- Lees vóór de montage de instructies zorgvuldig door en volg de aangegeven volgorde.
- Deze montagehandleiding is opgesteld voor geautoriseerd vakpersoneel.
- SUNFLEX Aluminiumsysteme GmbH is verantwoordelijk voor eventuele schade veroorzaakt door het niet naleven van deze instructies geen aansprakelijkheid.
- Er wordt van uitgegaan dat de relevante voorschriften ter voorkoming van ongevallen in acht worden genomen en worden nageleefd.
- Na de montage moet de installateur de klant instructies geven om onjuiste bediening te voorkomen vermijden.
- Technische wijzigingen en fouten voorbehouden.

Symboliek:



Let op/opmerking



Buiten



Juist



Binnen



Onjuist

Veiligheidsinstructies:

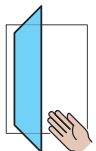
- Volg de veiligheidsinstructies in deze instructies om te voorkomen dat u uzelf of andere mensen in gevaar brengt.
- Omwille van de duidelijkheid bevatten deze instructies niet alle gedetailleerde informatie over alle varianten van het product en kan geen rekening houden met elk denkbaar geval van opstelling.
- Voor de montage zijn, afhankelijk van de grootte van het systeem, 1-3 personen nodig.
- Zorg ervoor dat de levering veilig staat, er bestaat gevaar voor omvallen.
- Gevaar voor letsel door mogelijke scherpe randen.



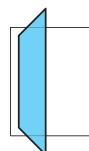
Gevaar voor letsel door vallen door openstaande ramen.



Gevaar voor letsel en materiële schade door het plaatsen van obstakels tussen raam en kozijn.



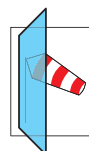
Gevaar voor letsel door beknellen van lichaamsdelen.



Letsel en materiële schade als gevolg van belasting van het raam.



Gevaar voor letsel en materiële schade doordat de in geopende situatie het element tegen de gevel aan staat.



Gevaar voor letsel door wind.



Notas:

- Lea atentamente las instrucciones antes del montaje y siga el orden especificado.
- Estas instrucciones de montaje fueron creadas para personal especializado autorizado.
- SUNFLEX Aluminiumsysteme GmbH no asume ninguna responsabilidad por los daños causados por el incumplimiento de estas instrucciones.
- Se supone que se tienen en cuenta y se respetan las normas de prevención de accidentes pertinentes.
- Después del montaje, el instalador debe dar instrucciones al cliente para evitar un funcionamiento incorrecto.
- Sujeto a cambios técnicos y errores.

Simbolismo:



Atención/Nota



Correcto



Incorrecto



Exterior



Interior

Instrucciones de seguridad:

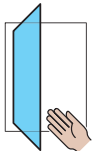
- Siga las instrucciones de seguridad contenidas en estas instrucciones para evitar ponerse en peligro a usted mismo o a otras personas.
- Por razones de claridad, estas instrucciones no contienen toda la información detallada sobre todas las variantes del producto y no puede tener en cuenta todos los casos imaginables de configuración.
- Dependiendo del tamaño del sistema, se necesitan entre 1 y 3 personas para el montaje.
- Asegúrese de que la entrega se realice sobre una base segura, ya que puede haber riesgo de que se vuelque.
- Peligro de lesiones por posibles bordes cortantes.



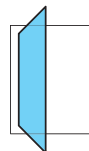
Riesgo de lesión por caída desde ventanas abiertas.



Riesgo de lesiones y daños a la propiedad mediante la colocación de obstáculos entre la hoja y el marco.



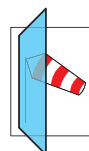
Peligro de lesiones por aprisionamiento de las partes del cuerpo.



Lesiones y daños a la propiedad causados por sobrecarga de la hoja.



Riesgo de lesión y daños materiales por apriete de la hoja contra el borde de aperturan.



Peligro de lesiones por la acción del viento.



Videos



- DE Aufbau Außenrahmen und Montage
- EN Construction of the outer frame and assembly
- FR Construction du cadre extérieur et assemblage
- NL Constructie van het buitenframe en montage
- ES Construcción del marco exterior y montaje



- DE Fertigstellung Außenrahmen
- EN Completion of external frame
- FR Achèvement du cadre extérieur
- NL Voltooing van het externe frame
- ES Finalización del marco exterior



- DE Montage Flügel und Festteil
- EN Assembly of the sash and fixed part
- FR Assemblage de l'ouvrant et de la partie fixe
- NL Montage van vleugel en vast deel
- ES Montaje de la hoja y parte fija



- DE Verglasung
- EN Glazing
- FR Vitrage
- NL Beglazing
- ES Acristalamiento

-
- DE Download Ersatzteilliste
 - EN Download spare parts list
 - FR Télécharger la liste des pièces détachées
 - NL Onderdelenlijst downloaden
 - ES Descargar lista de repuestos

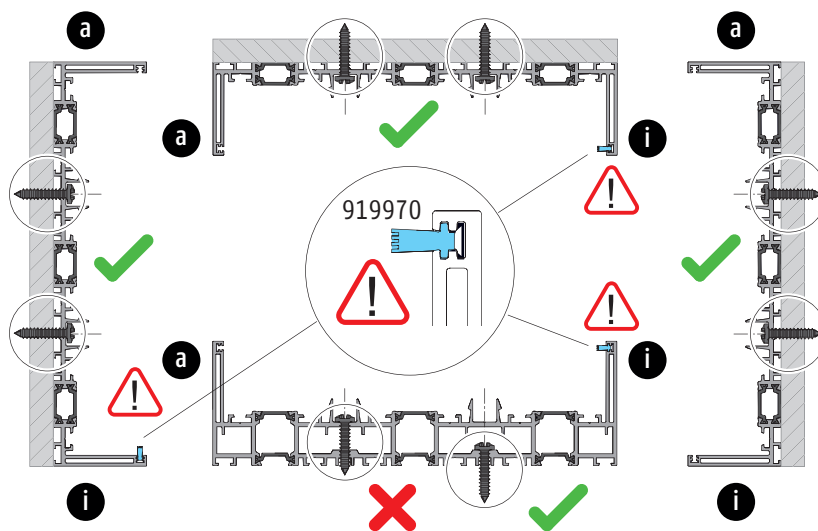
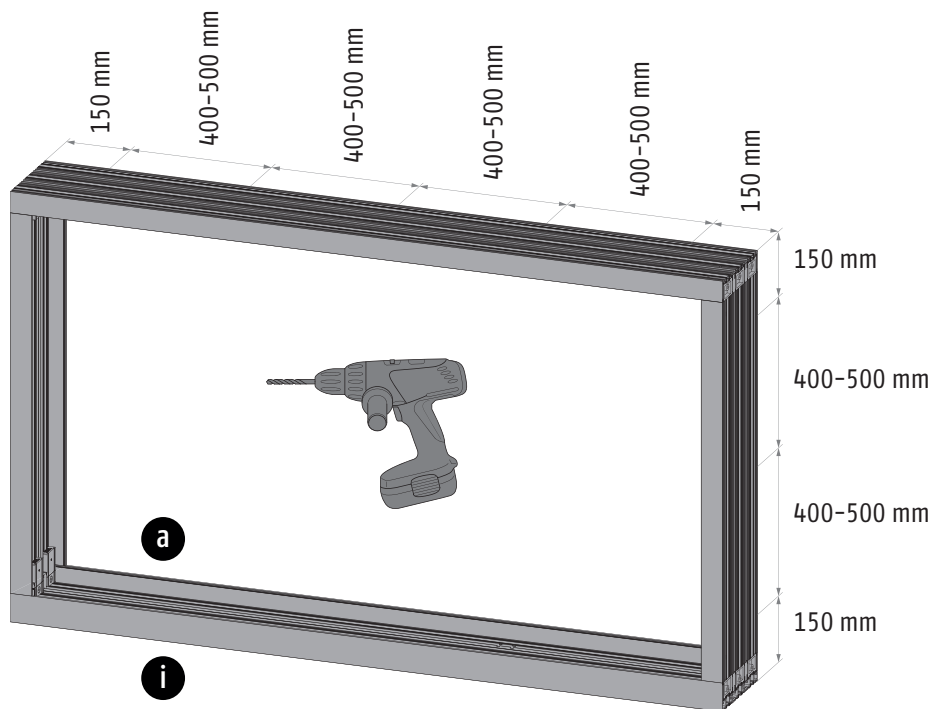
SF60



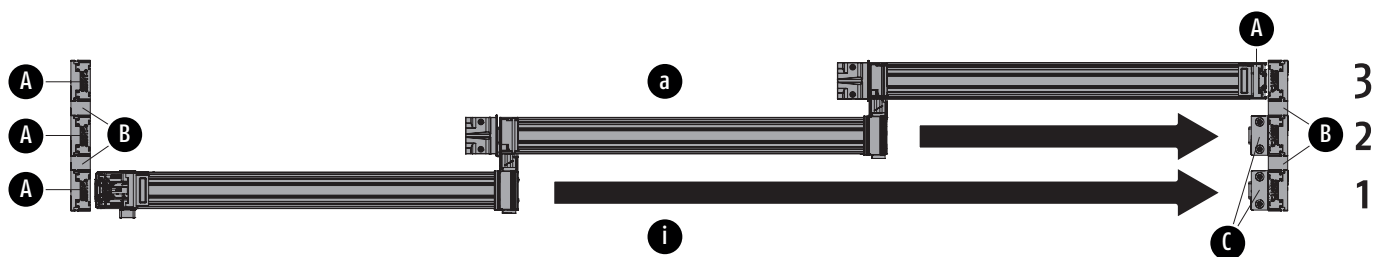
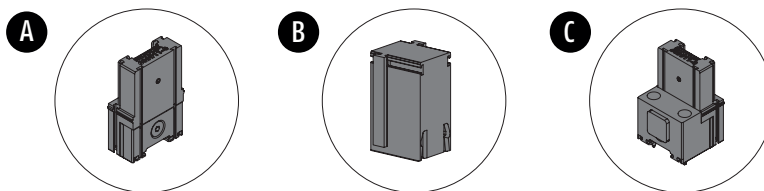
SF80

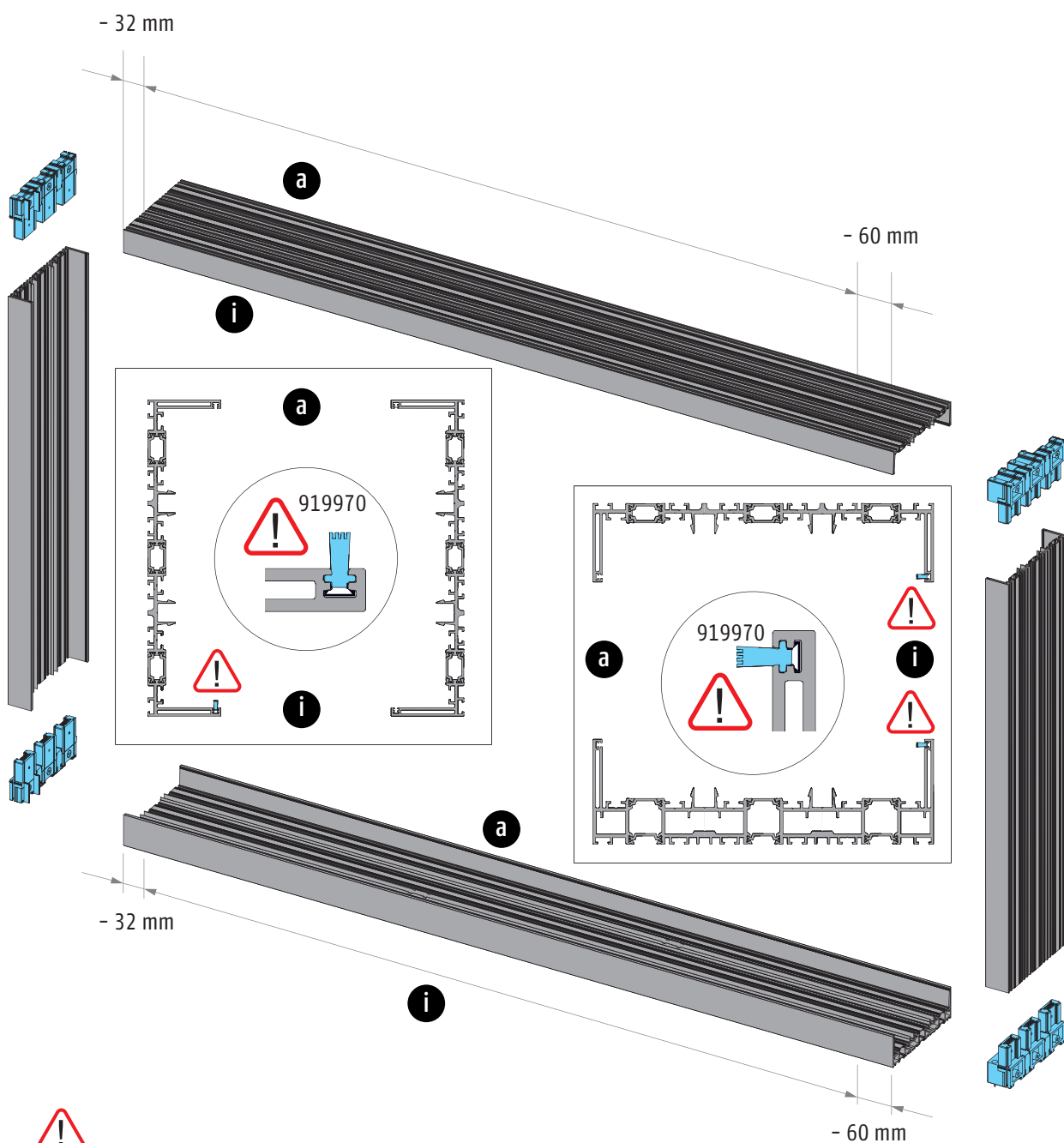


- DE** (a) Aussenansicht / (i) Innenansicht
EN (a) Exterior view / (i) Interior view
FR (a) Vue extérieure / (i) Vue intérieure
NL (a) Buitenaanzicht / (i) Binnenaanzicht
ES (a) Vista exterior / (i) Vista interior



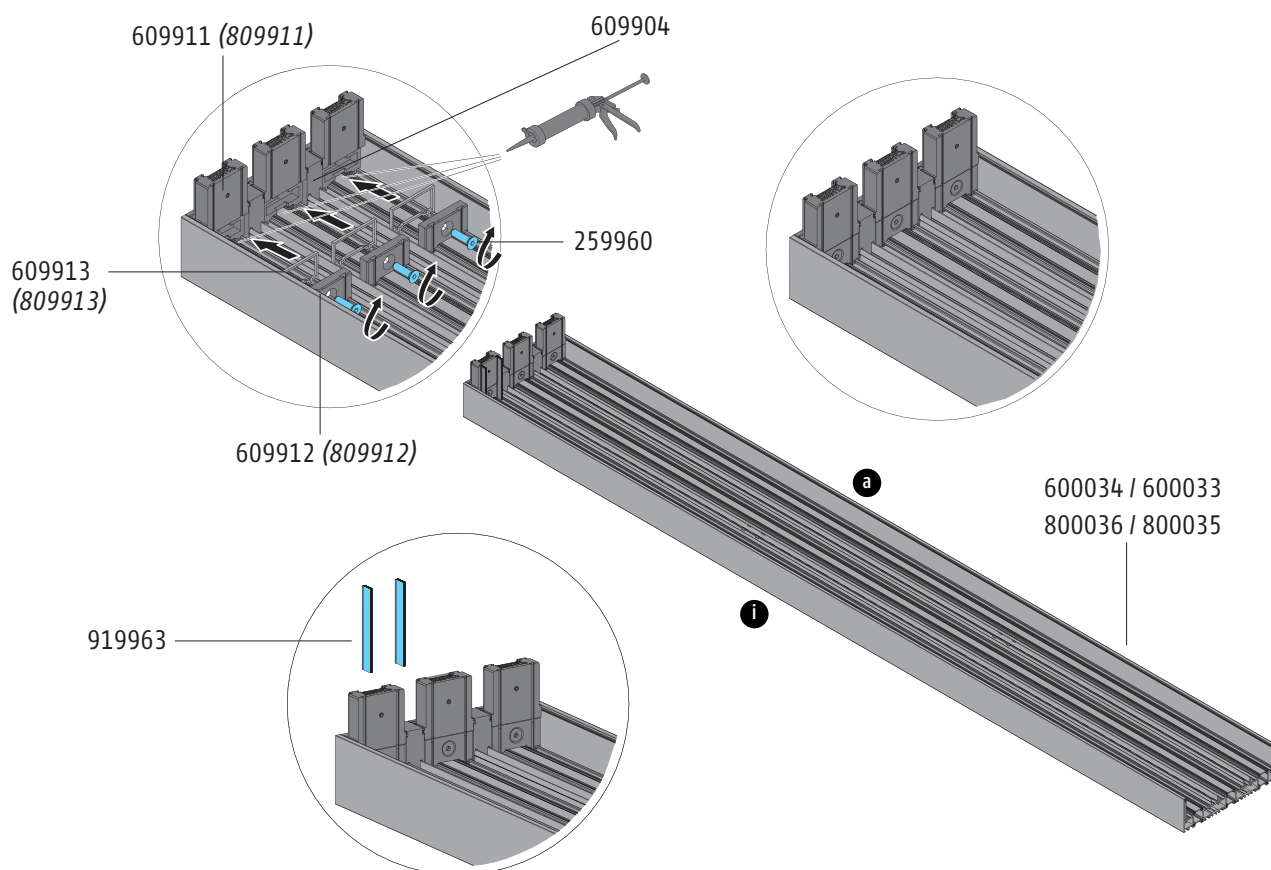
- DE** Variante (Rechts)
EN Variant (right)
FR Variante (à droite)
NL Variant (rechts)
ES Variante (derecha)



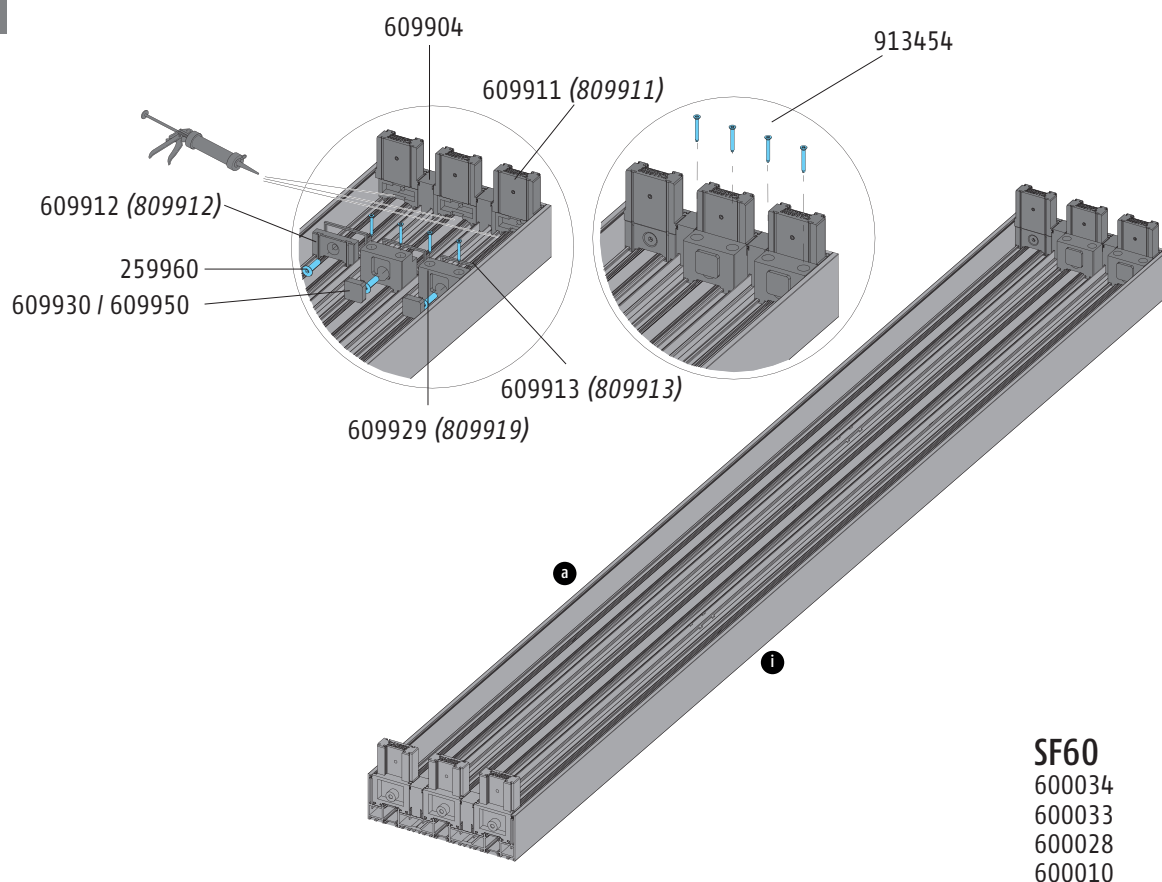


- DE Bürste 919970 muss vor Einbau des Rahmens eingesetzt werden!
- EN Brush 919970 must be inserted before installing the frame!
- FR La brosse 919970 doit être insérée avant d'installer le cadre !
- NL Borstel 919970 moet vóór montage van het frame worden geplaatst!
- ES ¡Se debe insertar el cepillo 919970 antes de instalar el marco!

03

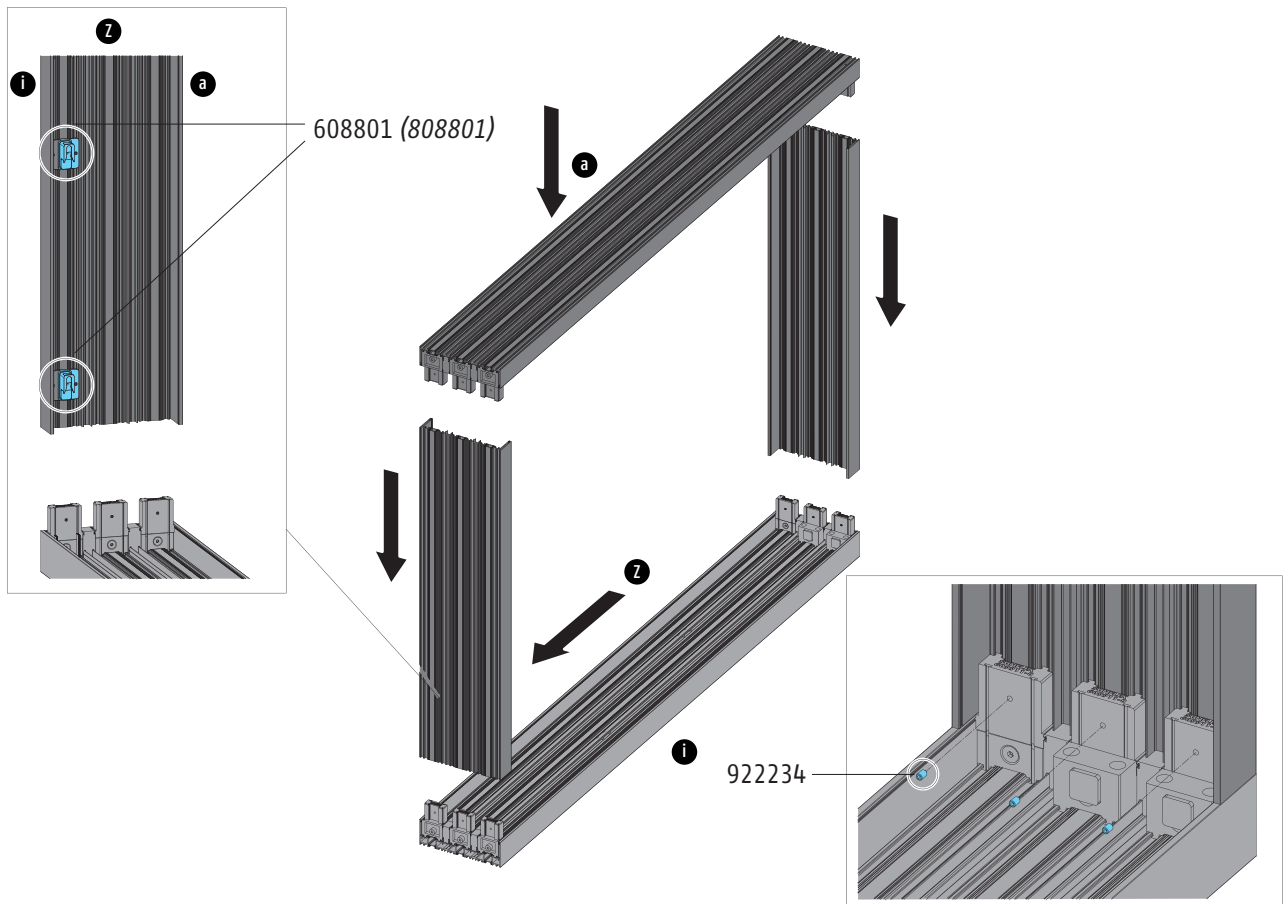


04

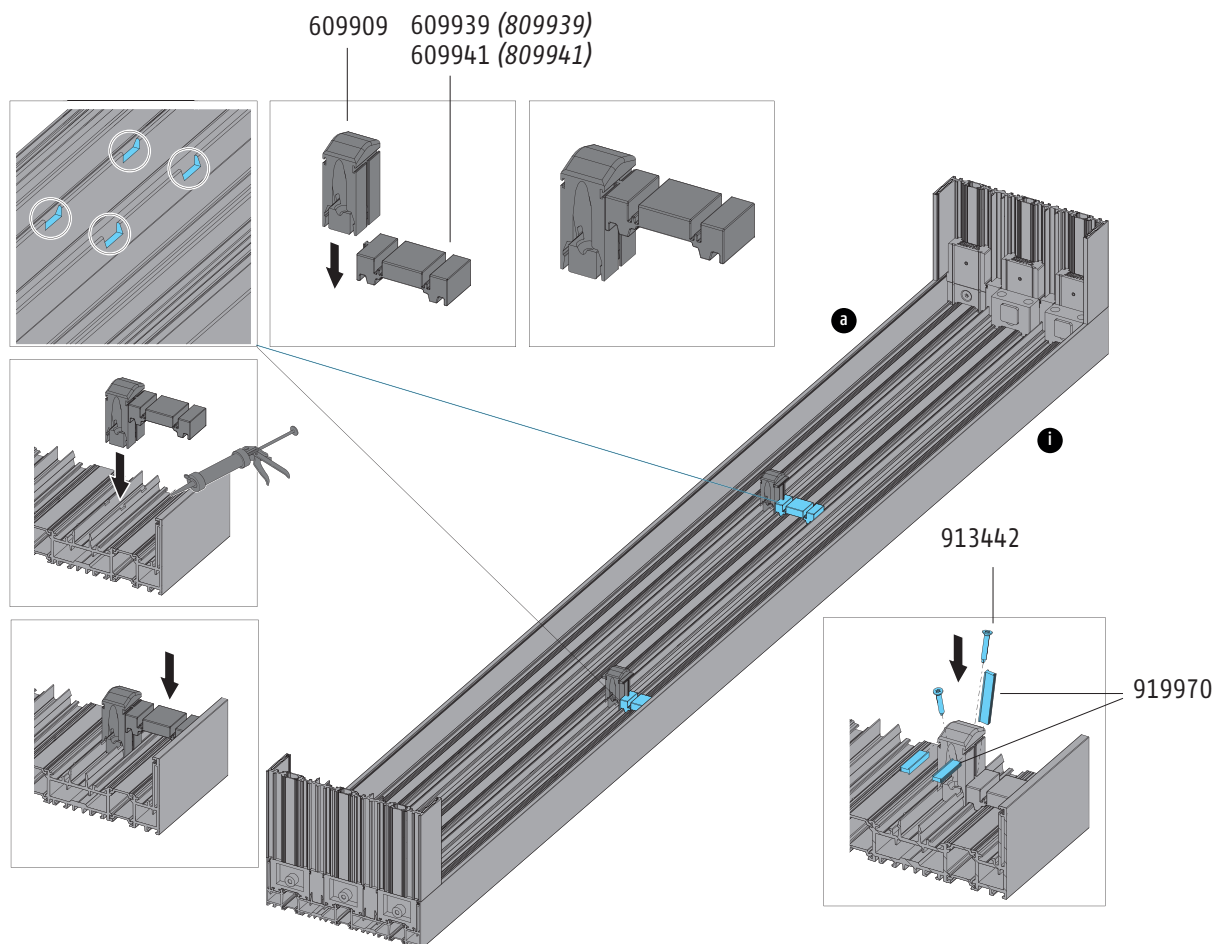


SF60	SF80
600034	800036
600033	800035
600028	800028
600010	800010

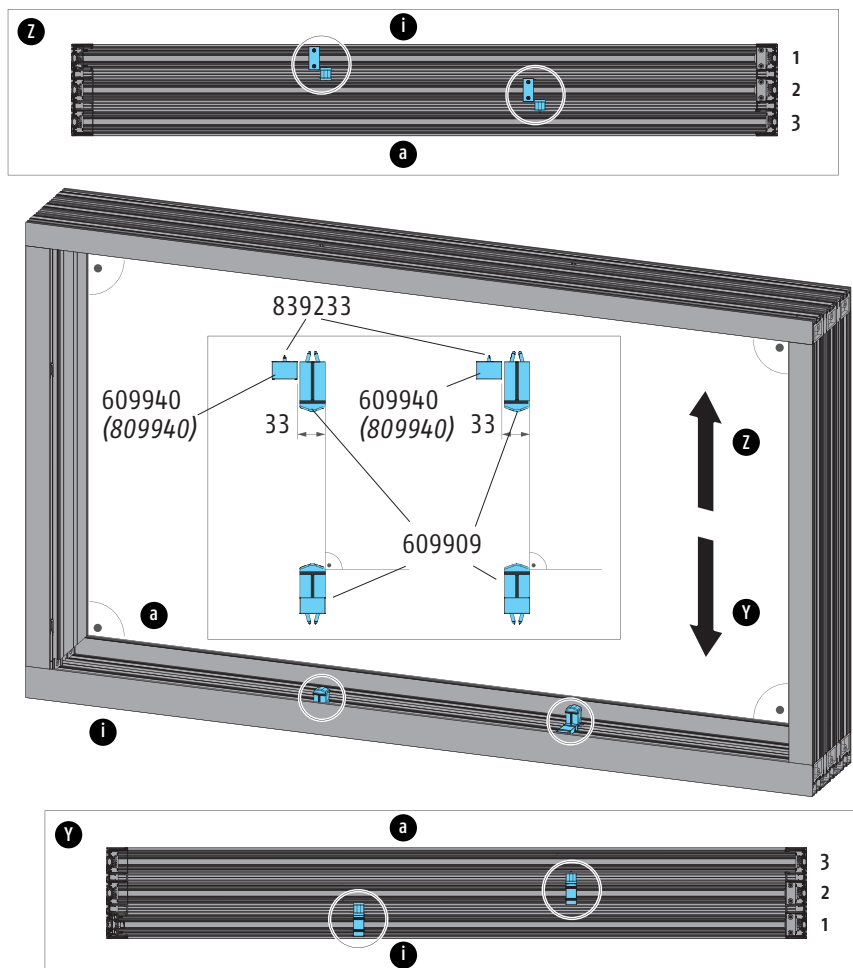
05



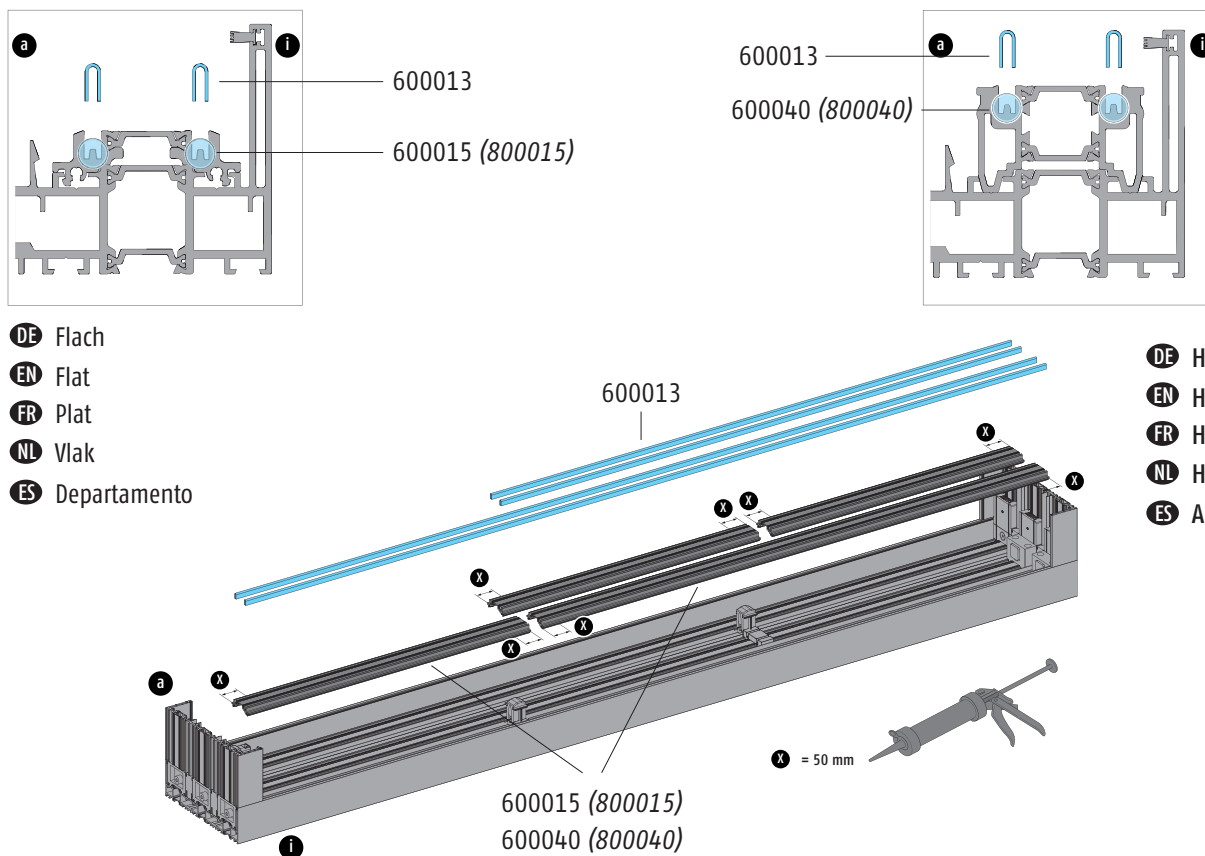
06



07



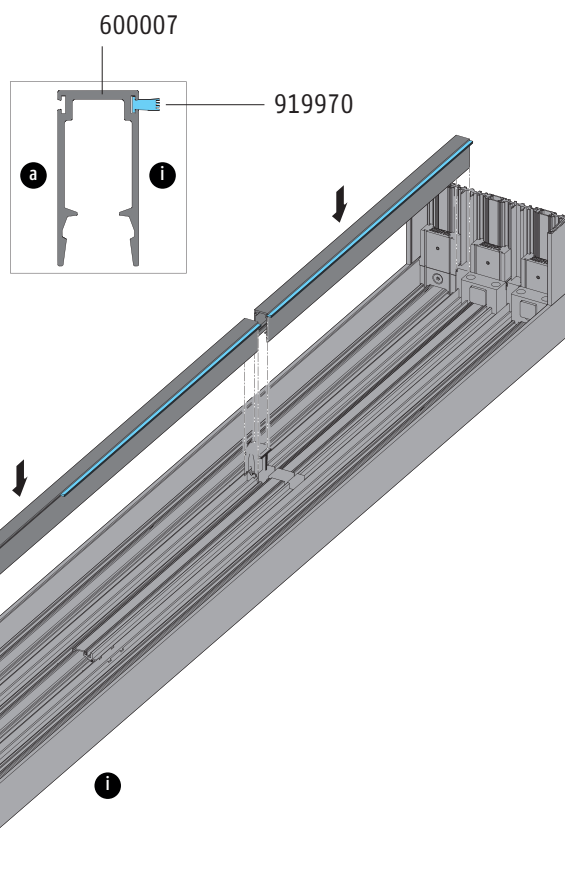
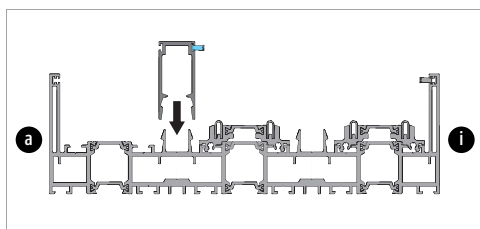
08



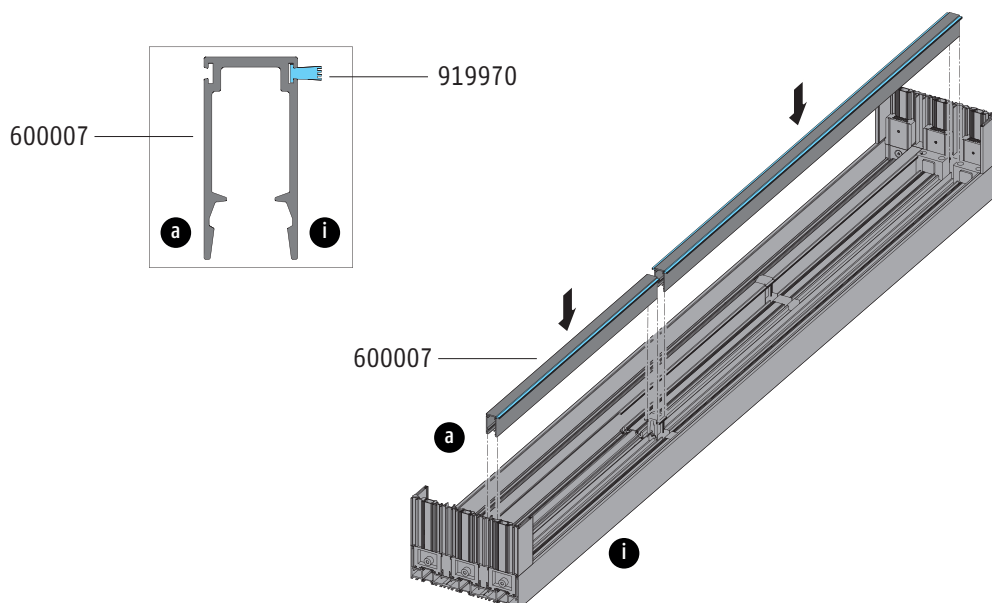
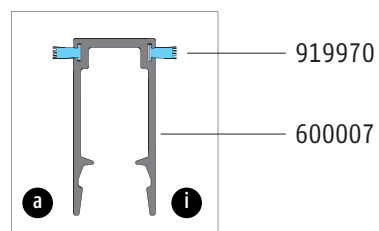
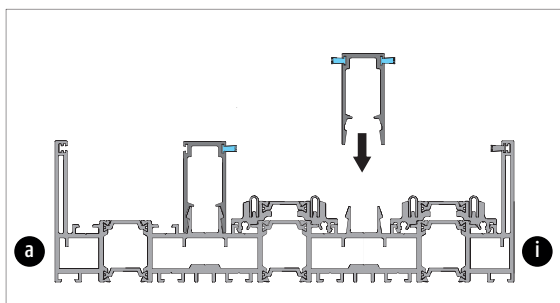
DE Flach
EN Flat
FR Plat
NL Vlak
ES Departamento

DE Hoch
EN High
FR Haut
NL Hoog
ES Alto

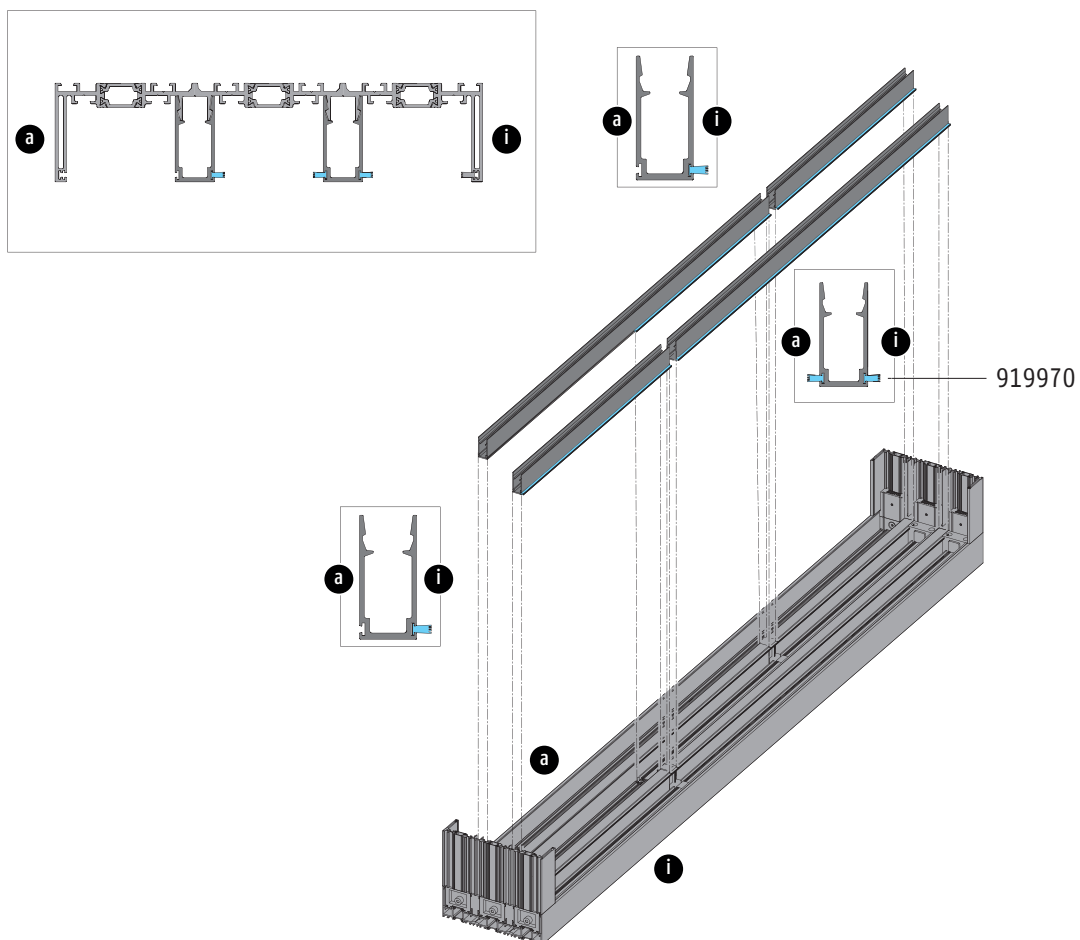
09



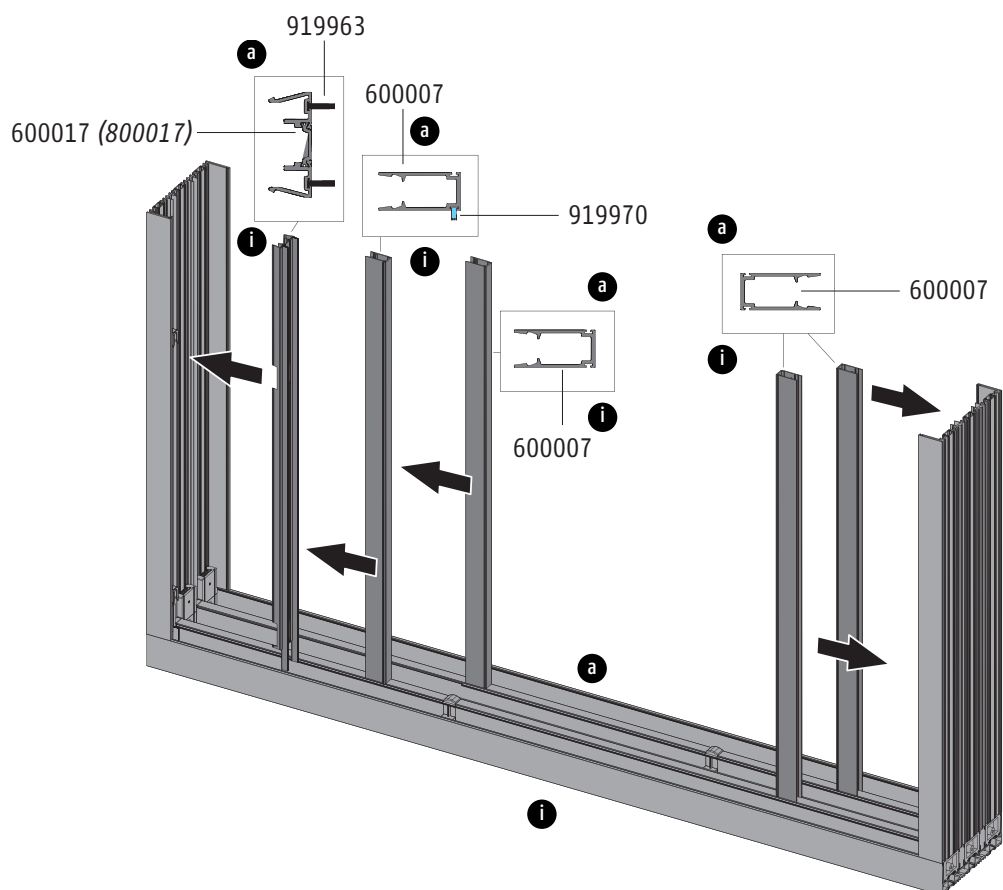
10



11

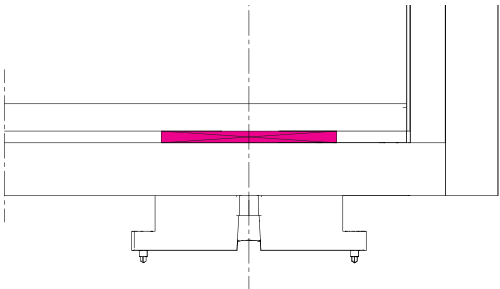
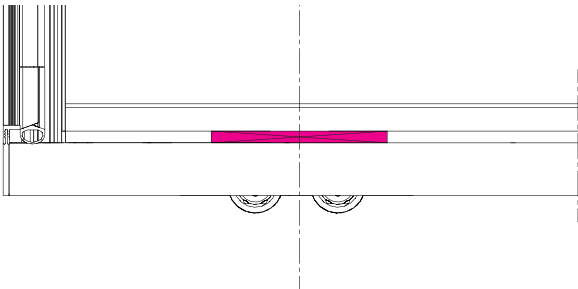
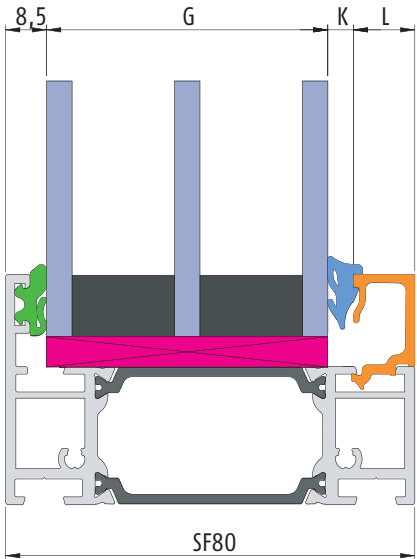
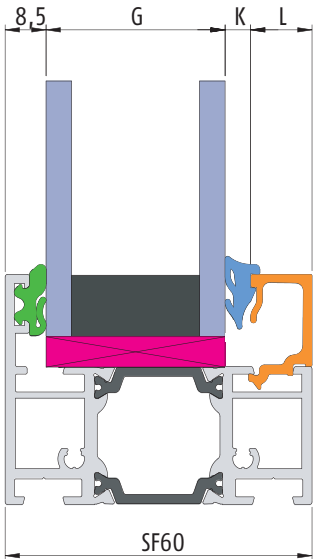


12



- DE Verglasungstabelle + Flügelvarianten
- EN Glazing table + Panel variants
- FR Table de vitrage + Variantes de panneaux
- NL Vaste vleugelwand + Paneelvarianten
- ES Mesa de acristalamiento + Variantes de hoja

System	Glas (G)/mm					
		450054 (l= 12 mm)	917050	919926 (k= 5-7 mm)	913685 (k= 4-6 mm)	759907 (k= 3-5 mm)
SF60	32	•	•	•		
	33	•	•		•	
	34	•	•			•
SF80	52	•	•	•		
	53	•	•		•	
	54	•	•			•



609902 (809902)

600001 (800001)

609901 (809901)

- DE Festflügel Wand
- EN Fixed panel wall
- FR Mur à panneaux fixes
- NL Vaste vleugelwand
- ES Pared de panel fijo



- DE Flügelmontage im Rahmen!
- EN Panel assembly in the frame!
- FR Montage du panneau dans le cadre !
- NL ¡Montaje del hoja en el marco!
- ES Vleugelmontage in het frame!

- DE Labyrinth komplett
- EN Labyrinth complete
- FR Labyrinthe terminé
- NL Labyrint compleet
- ES Laberinto completo

600001 (800001)

609903 (809903)

913697

600001 (800001)

609901 (809901)

609902 (809902)

600001 (800001)

608807 (808807)
609938 (809938)

609902 (809902)

- DE Schiebeflügel
- EN Sliding panel
- FR Panneau coulissant
- NL Schuifpaneel
- ES Panel deslizante



- DE Flügelmontage im Rahmen!
- EN Panel assembly in the frame!
- FR Montage du panneau dans le cadre !
- NL ¡Montaje del hoja en el marco!
- ES Vleugelmontage in het frame!

- DE Labyrinth komplett
- EN Labyrinth complete
- FR Labyrinthe terminé
- NL Labyrint compleet
- ES Laberinto completo

- DE Labyrinth komplett
- EN Labyrinth complete
- FR Labyrinthe terminé
- NL Labyrint compleet
- ES Laberinto completo

609903 (809903)
608809 (808809)

600001 (800001)
608803 (808803)

839233

913697

609903 (809903)

608806 (808806)

609901 (809901)

600001 (800001)

608807 (808807)

609938 (809938)

609902 (809902)

DE Verschlussflügel Wand

EN Closing panel wall

FR Mur de panneaux de fermeture

NL Mur de panneaux de fermeture

ES Panel de cierre de pared

DE Verschluss komplett

EN Shutter complete

FR Volet terminé

NL Sluiter compleet

ES Obturador completo



DE Flügelmontage im Rahmen!

EN Panel assembly in the frame!

FR Montage du panneau dans le cadre !

NL ¡Montaje del hoja en el marco!

ES Vleugelmontage in het frame!

DE Labyrinth komplett

EN Labyrinth complete

FR Labyrinthe terminé

NL Labyrint compleet

ES Laberinto completo

609901 (809901)

608809 (808809)

608803 (808803)

839233

913697

609903 (809903)

608806 (808808)

609937 (809937)

609901 (809901)

DE Stulp Verschlussflügel

EN Cuff closure panel

FR Panneau de fermeture aux poignets

NL Manchetsluitingspaneel

ES Panel de cierre de puños

DE Verschluss komplett

EN Shutter complete

FR Volet terminé

NL Sluiter compleet

ES Obturador completo



DE Flügelmontage im Rahmen!

EN Panel assembly in the frame!

FR Montage du panneau dans le cadre !

NL ¡Montaje del hoja en el marco!

ES Vleugelmontage in het frame!

DE Labyrinth komplett

EN Labyrinth complete

FR Labyrinthe terminé

NL Labyrint compleet

ES Laberinto completo

609901 (809901)

608809 (808809)

839233

608803 (808803)

913697

609903 (809903)

608806 (808808)

609937 (809937)

608807 (808807)
609938 (809938)

609902 (809902)

600001 (800001)

609949 (809945)

DE Stulp Gegenflügel

EN Forend counter panel

FR Contre-panneau avant

NL Voorpaneel tegenpaneel

ES Panel de mostrador
delantero

DE Labyrinth komplett

EN Labyrinth complete

FR Labyrinthe terminé

NL Labyrint compleet

ES Laberinto completo



DE

Flügelmontage im Rahmen!

EN

Panel assembly in the frame!

FR

Montage du panneau dans le cadre !

NL

¡Montaje del hoja en el marco!

ES

Vleugelmontage in het frame!

609903 (809903)

608806 (808808)

609937 (809937)

608803 (808803)

600001 (800001)

913697

609949 (809945)

608809 (808809)

839233 609937 (809937)

609901 (809901)

600001 (800001)

913697

609949 (809945)

DE Wand Gegenflügel fest

EN Wall counter panel fixed

FR Panneau de comptoir
mural fixé

NL Wandtellerpaneel vast

ES Panel de mostrador de
pared fijado



DE

Flügelmontage im Rahmen!

EN

Panel assembly in the frame!

FR

Montage du panneau dans le cadre !

NL

¡Montaje del hoja en el marco!

ES

Vleugelmontage in het frame!

600001 (800001)

609901 (809901)

600001 (800001)

DE Verschluss komplett

EN Shutter complete

FR Volet terminé

NL Sluiter compleet

ES Obturador completo

609949 (809945)

608809 (808809)

DE Verschlussflügel-Wand (hoch)

EN Closure panel wall (high)

FR Panneau de fermeture mural (haut)

NL Afsluitpaneelwand (hoog)

ES Hoja de cierre de pared (alto)

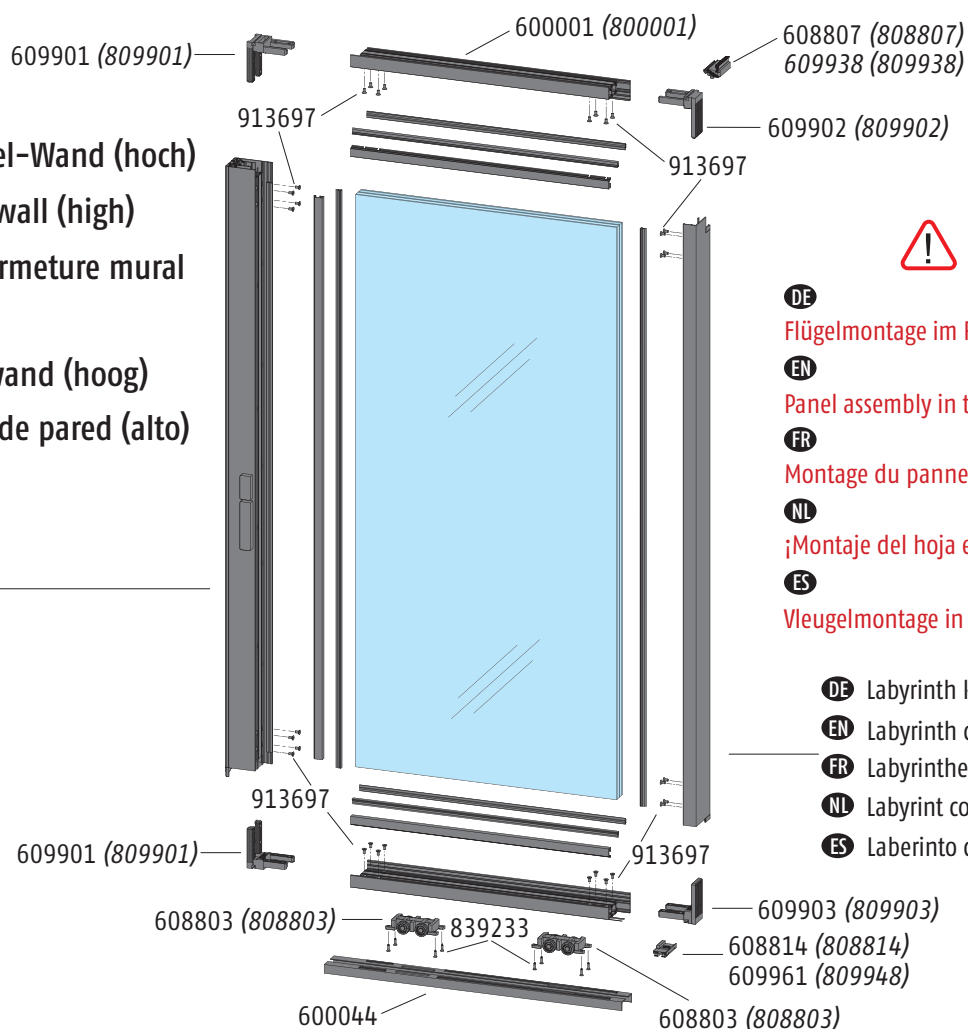
DE Verschluss komplett

EN Shutter complete

FR Volet terminé

NL Sluiter compleet

ES Obturador completo



DE

Flügelmontage im Rahmen!

EN

Panel assembly in the frame!

FR

Montage du panneau dans le cadre !

NL

¡Montaje del hoja en el marco!

ES

Vleugelmontage in het frame!

DE Labyrinth komplett

EN Labyrinth complete

FR Labyrinthe terminé

NL Labyrint compleet

ES Laberinto completo

DE Schiebeflügel (hoch)

EN Sliding panel (high)

FR Volet coulissant (haut)

NL Schuifvleugel (hoog)

ES Hoja corrediza (alta)

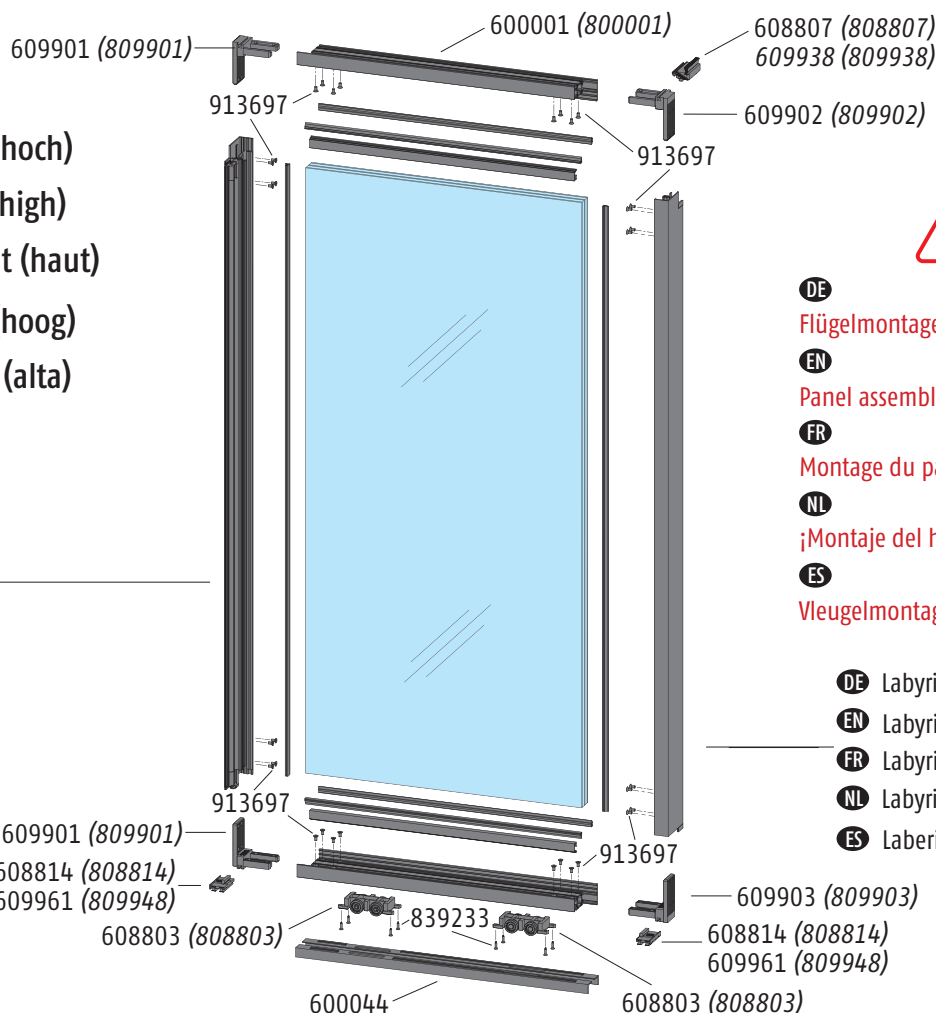
DE Labyrinth komplett

EN Labyrinth complete

FR Labyrinthe terminé

NL Labyrint compleet

ES Laberinto completo



DE

Flügelmontage im Rahmen!

EN

Panel assembly in the frame!

FR

Montage du panneau dans le cadre !

NL

¡Montaje del hoja en el marco!

ES

Vleugelmontage in het frame!

DE Labyrinth komplett

EN Labyrinth complete

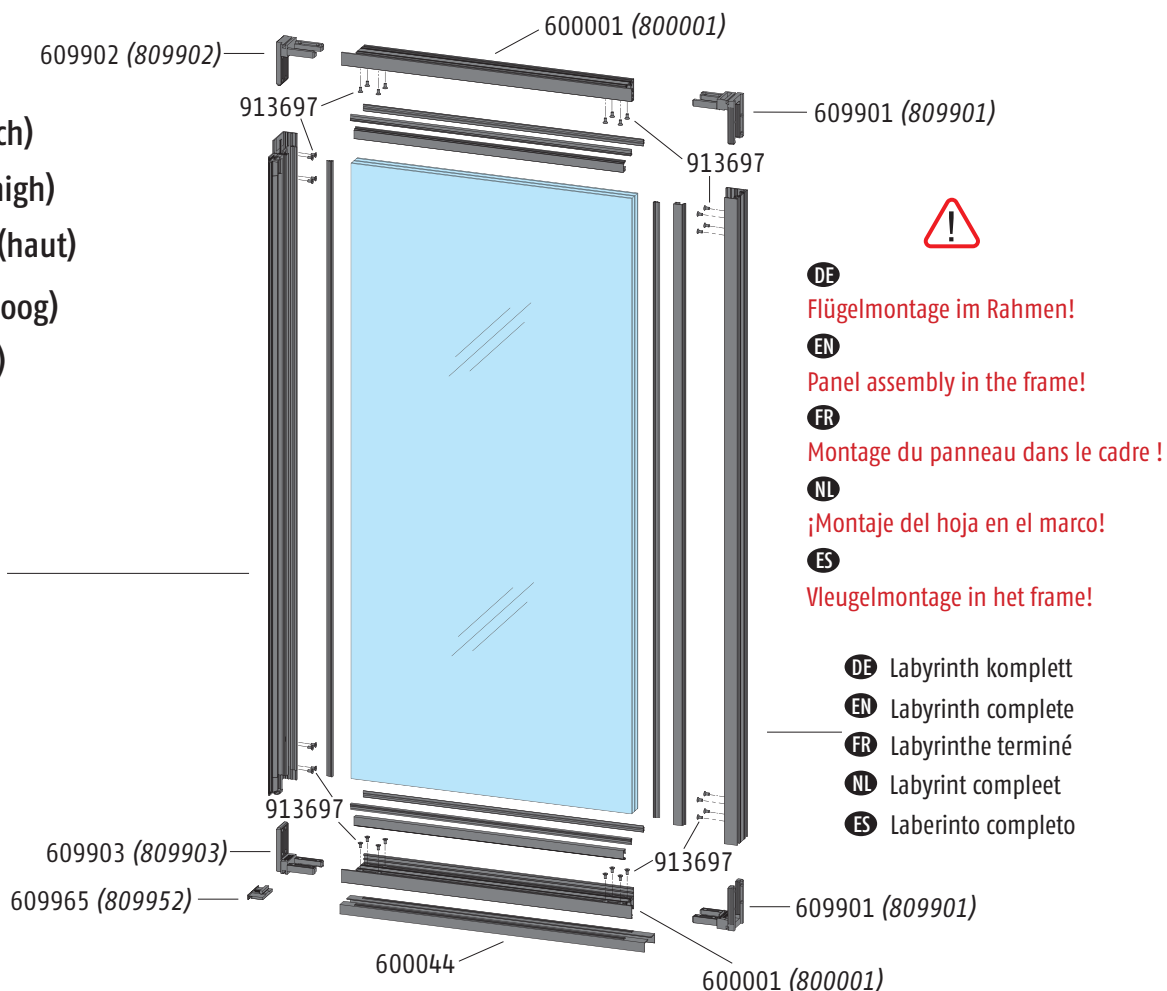
FR Labyrinthe terminé

NL Labyrint compleet

ES Laberinto completo

- DE Festflügel (hoch)
- EN Fixed panel (high)
- FR Panneau fixe (haut)
- NL Vast vluigel (hoog)
- ES Hoja fijo (alto)

- DE Labyrinth komplett
- EN Labyrinth complete
- FR Labyrinthe terminé
- NL Labyrint compleet
- ES Laberinto completo

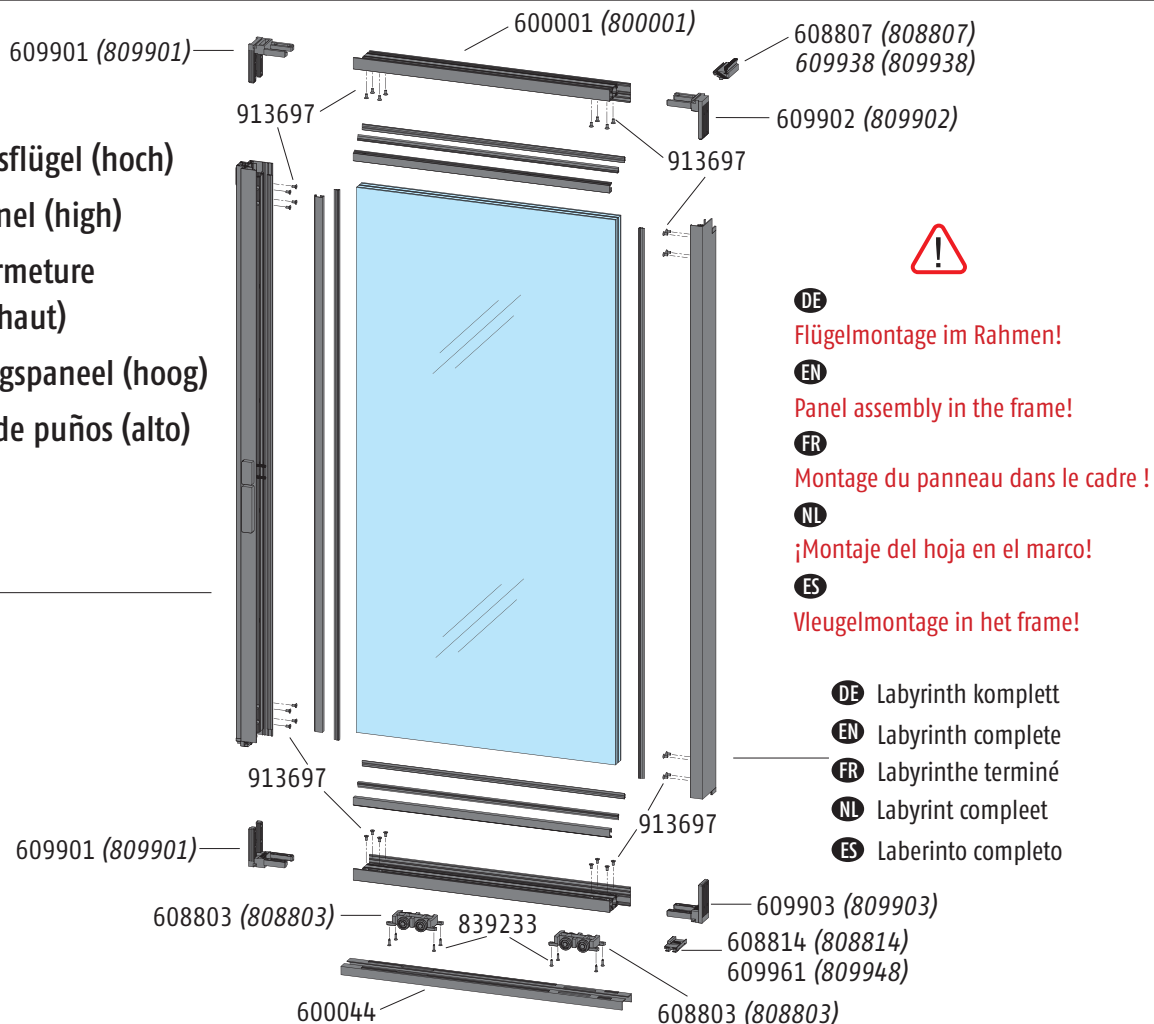


- DE Flügelmontage im Rahmen!
- EN Panel assembly in the frame!
- FR Montage du panneau dans le cadre !
- NL ¡Montaje del hoja en el marco!
- ES Vleugelmontage in het frame!

- DE Labyrinth komplett
- EN Labyrinth complete
- FR Labyrinthe terminé
- NL Labyrint compleet
- ES Laberinto completo

- DE Stulp Verschlussflügel (hoch)
- EN Cuff closure panel (high)
- FR Panneau de fermeture aux poignets (haut)
- NL Manchetsluitingspaneel (hoog)
- ES Hoja de cierre de puños (alto)

- DE Verschluss komplett
- EN Shutter complete
- FR Volet terminé
- NL Sluiter compleet
- ES Obturador completo

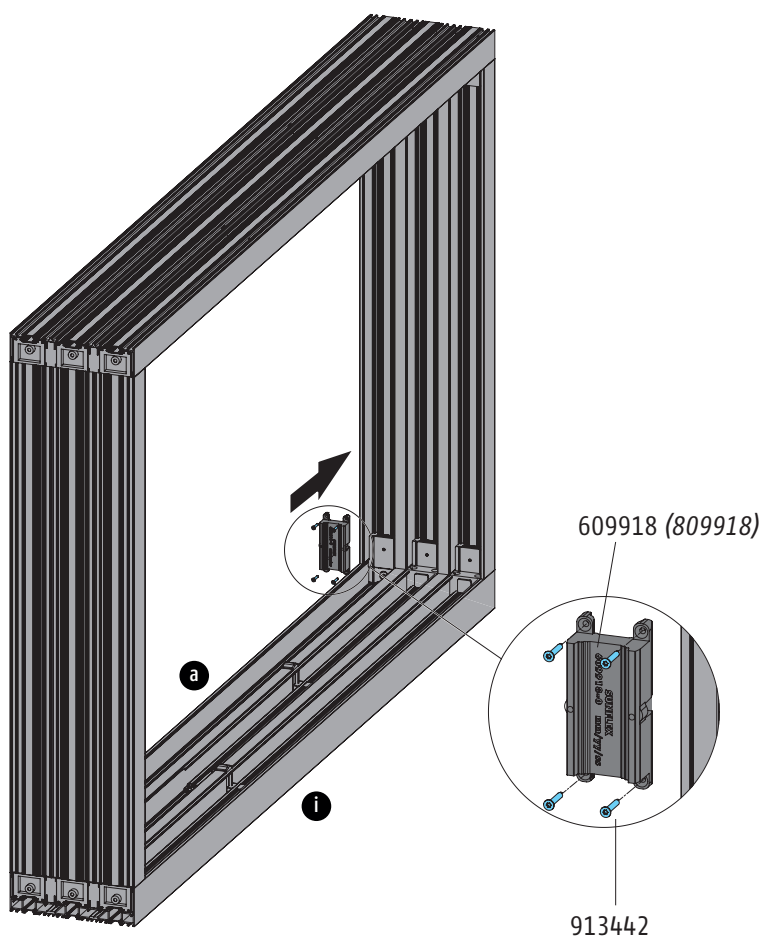


- DE Flügelmontage im Rahmen!
- EN Panel assembly in the frame!
- FR Montage du panneau dans le cadre !
- NL ¡Montaje del hoja en el marco!
- ES Vleugelmontage in het frame!

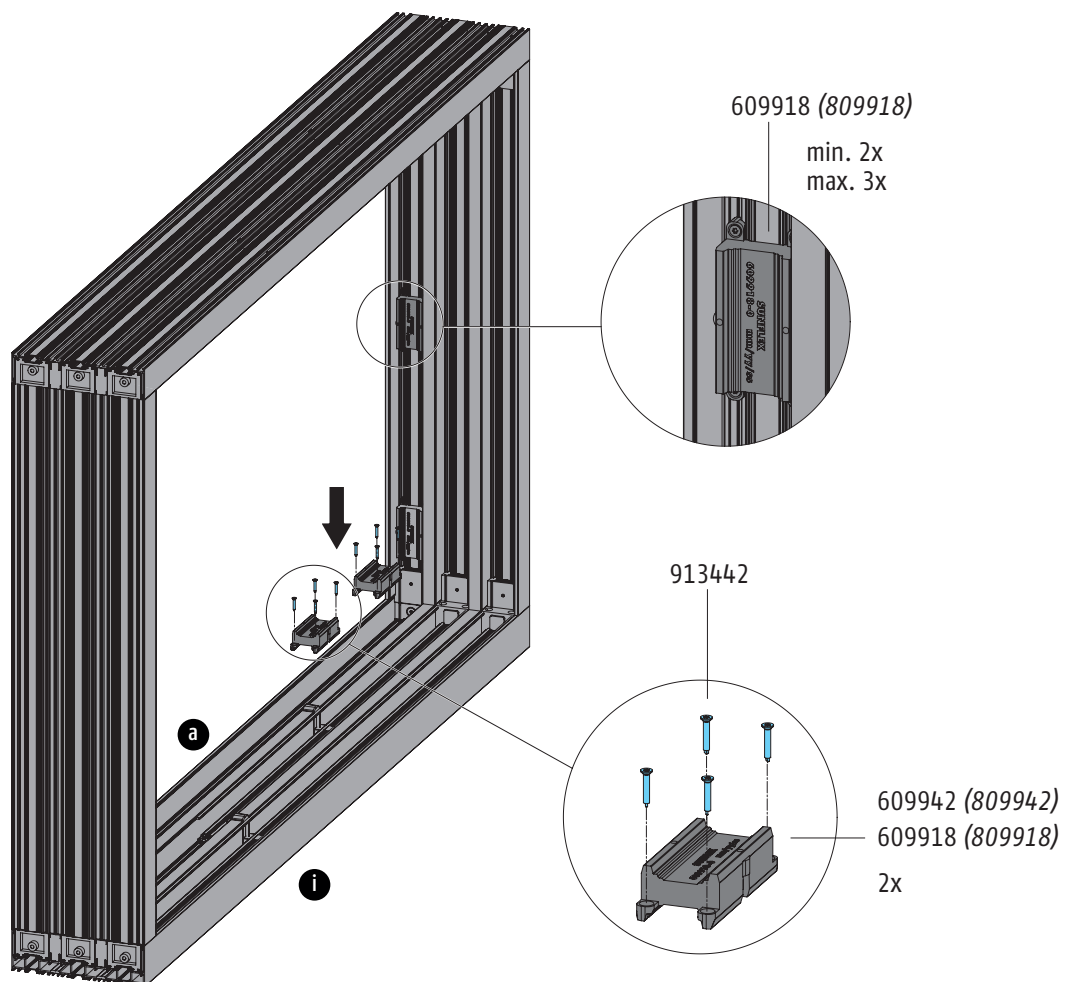
- DE Labyrinth komplett
- EN Labyrinth complete
- FR Labyrinthe terminé
- NL Labyrint compleet
- ES Laberinto completo

13

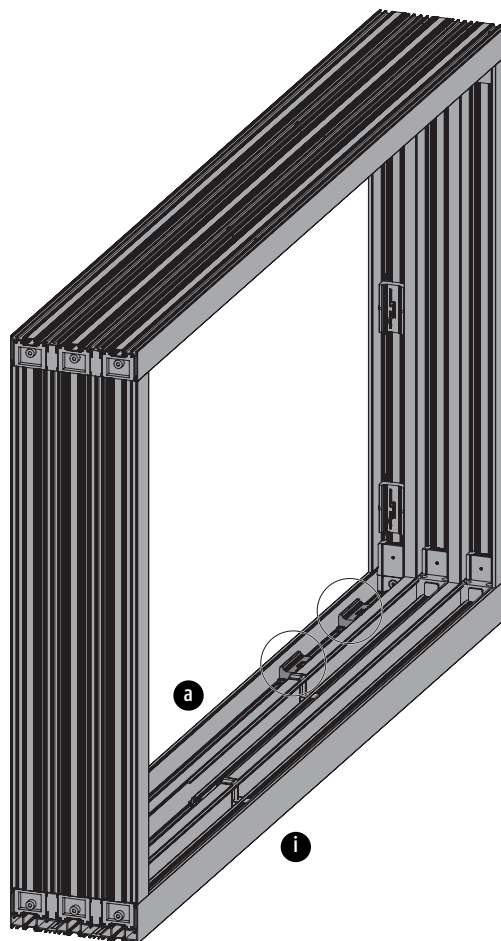
- DE Festflügel Spur 3
- EN Fixed panel track 3
- FR Panneau fixe voie 3
- NL Vaste paneelrail 3
- ES Carril panel fijo 3



14

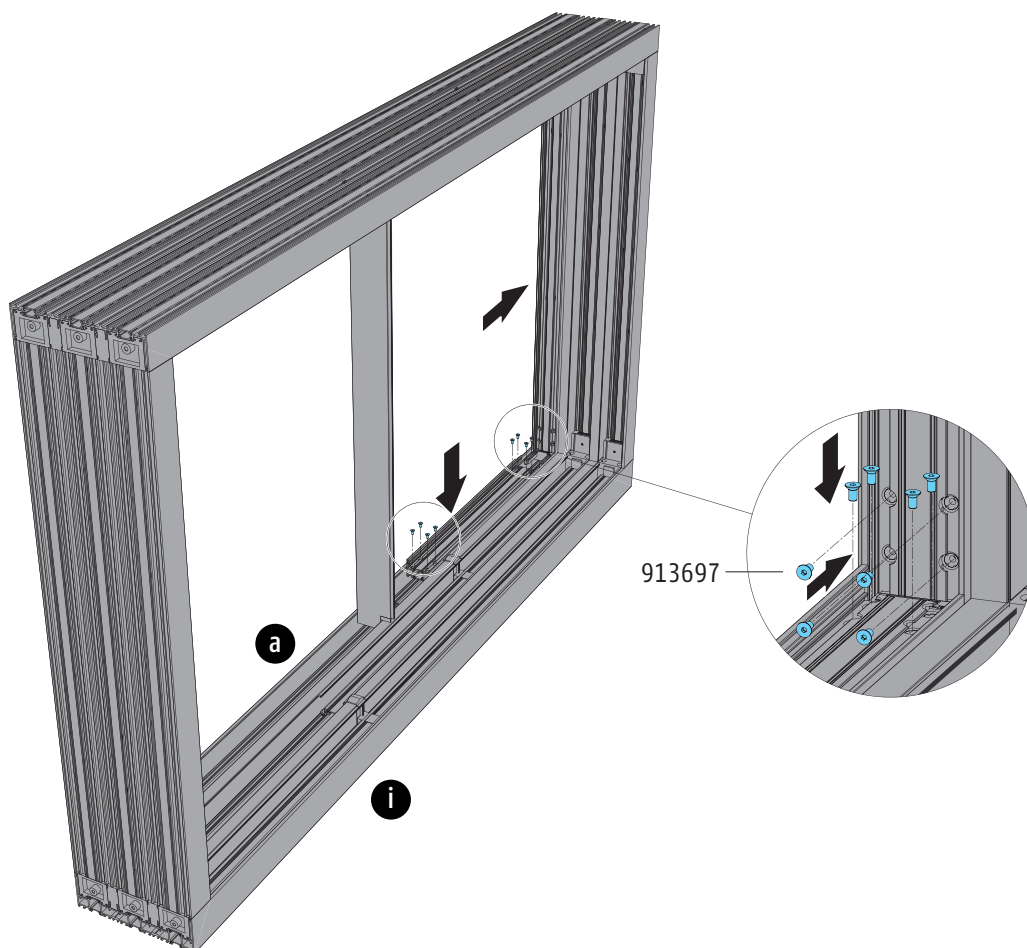


15

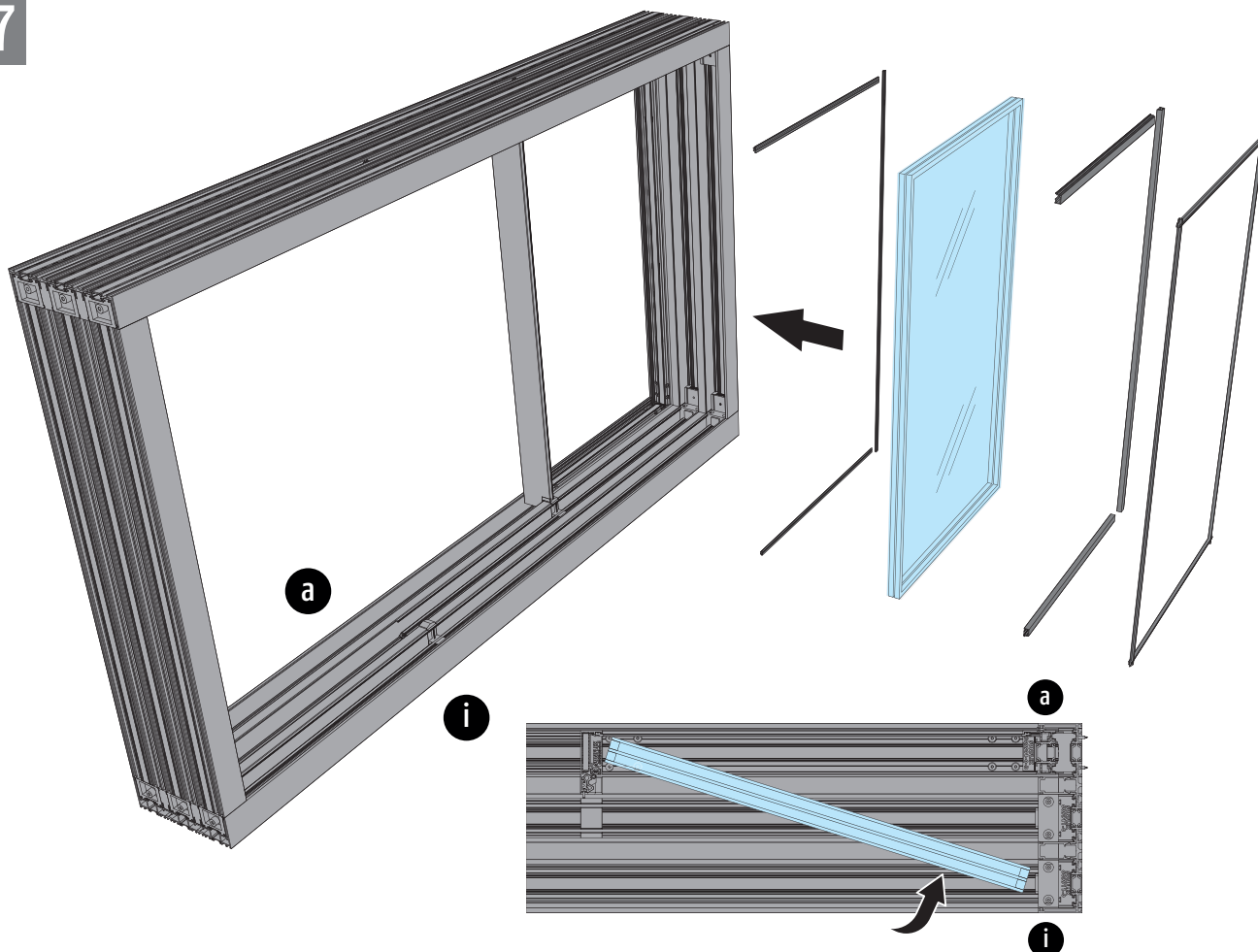


16

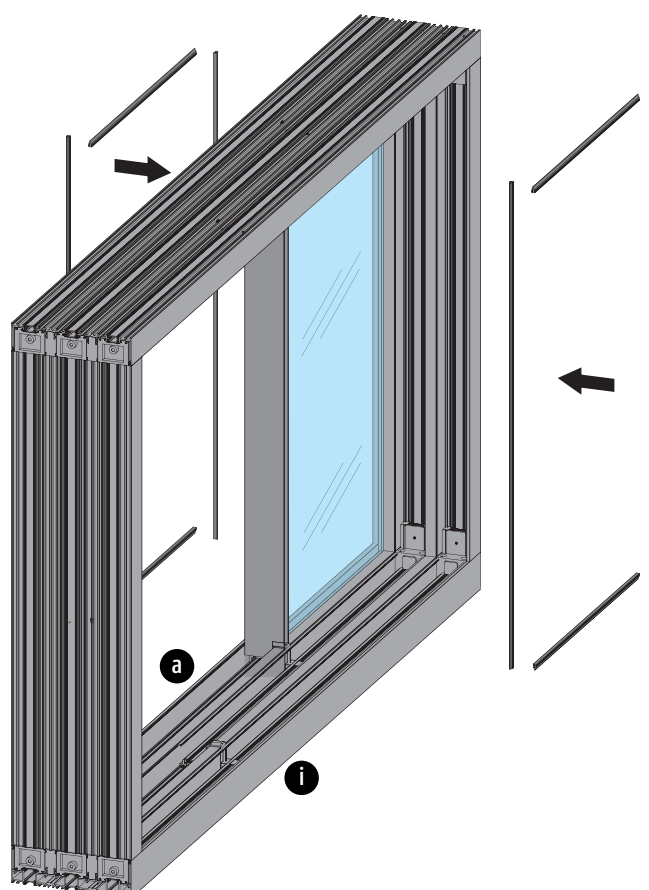
- DE Spur 3
- EN Track 3
- FR Voie 3
- NL Vaste 3
- ES Fijo 3



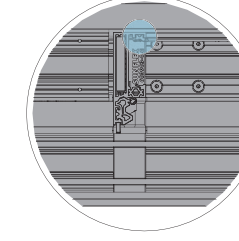
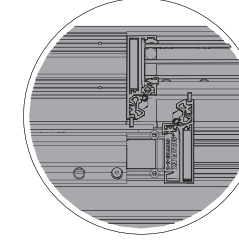
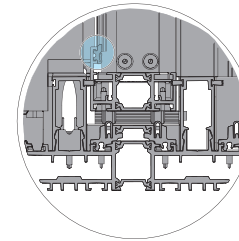
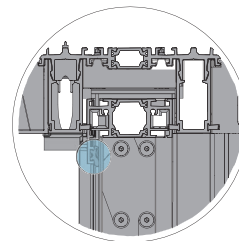
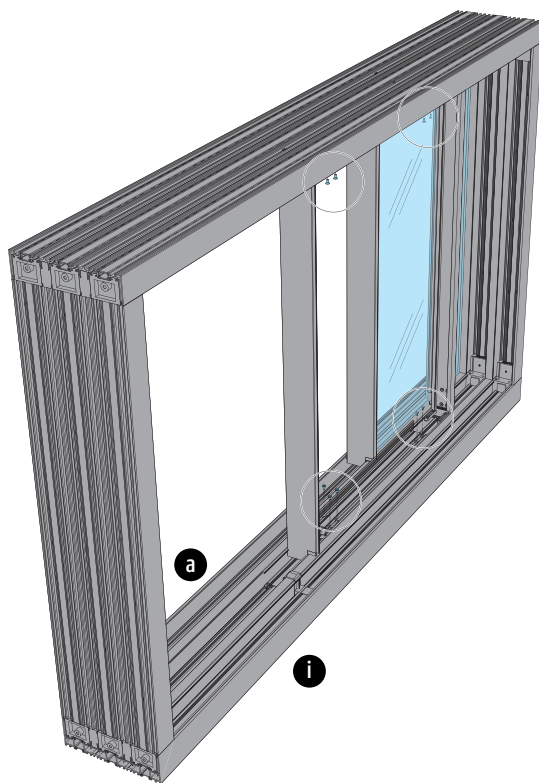
17



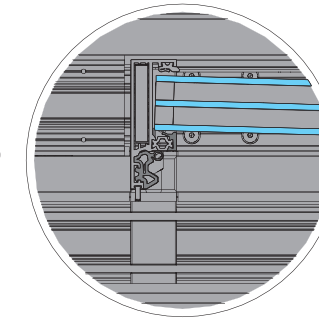
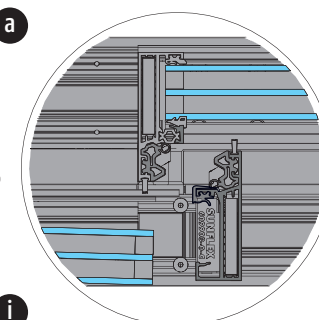
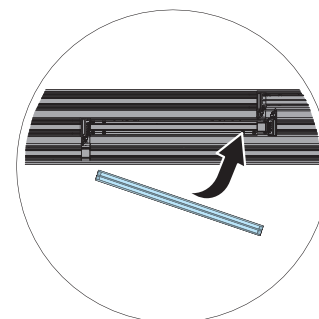
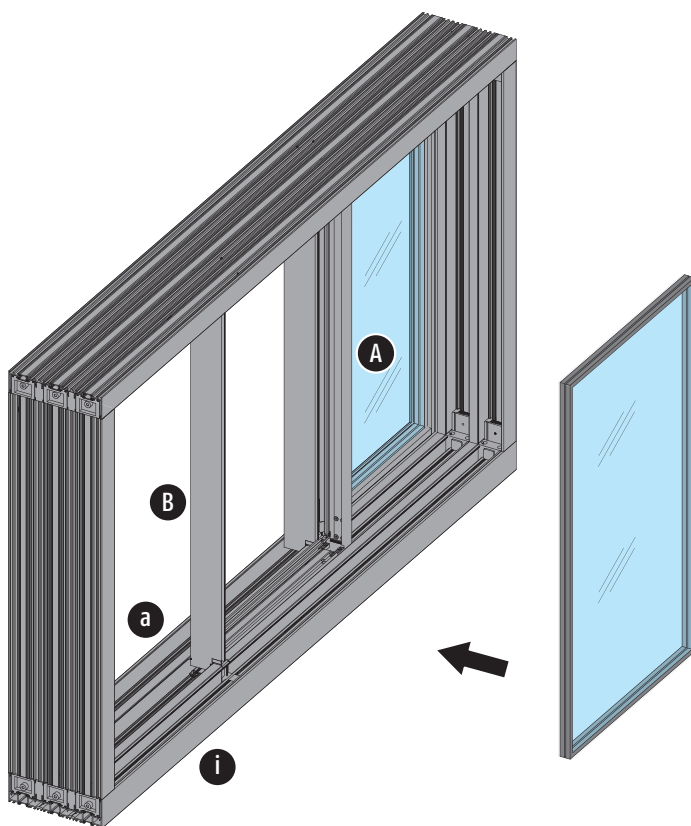
18



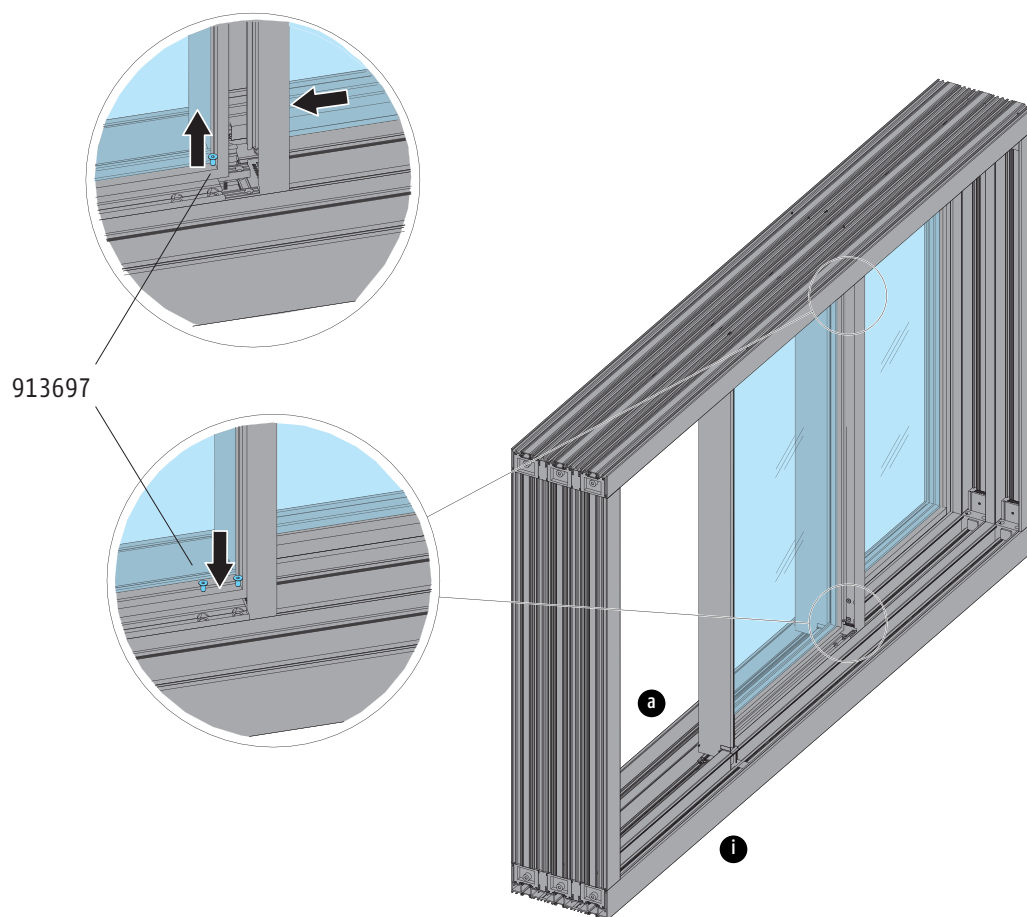
19



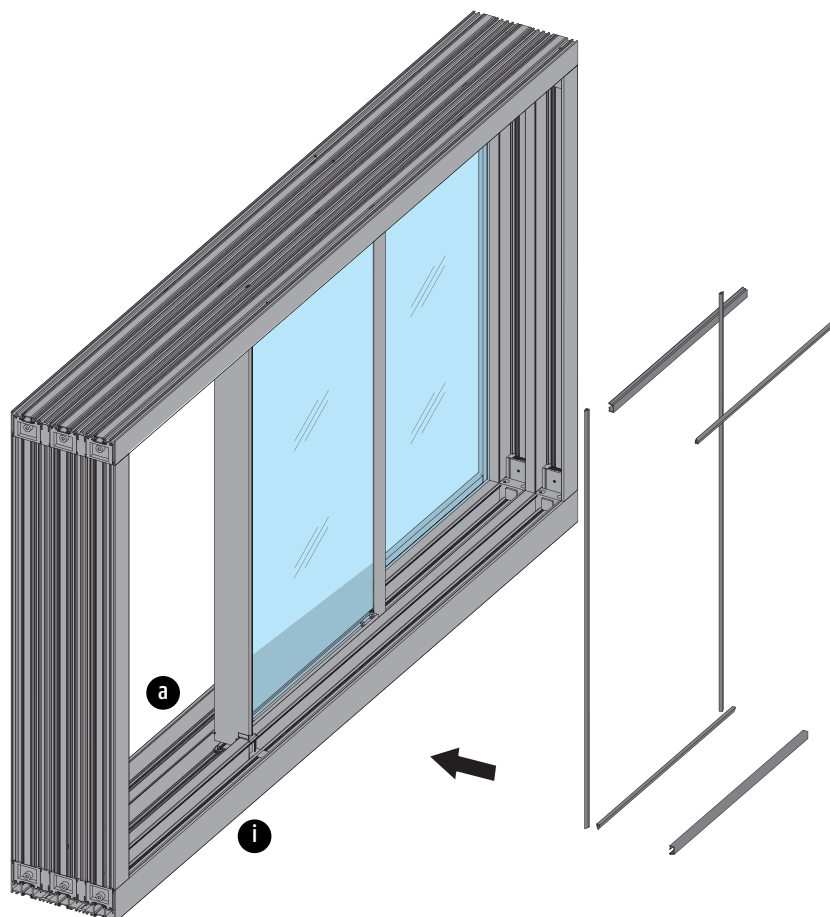
20



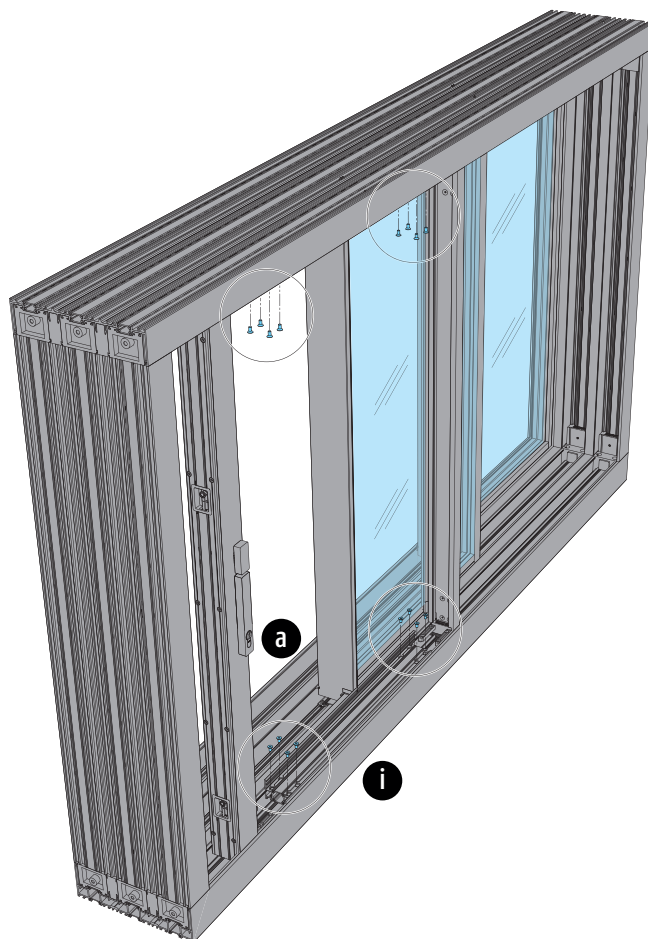
21



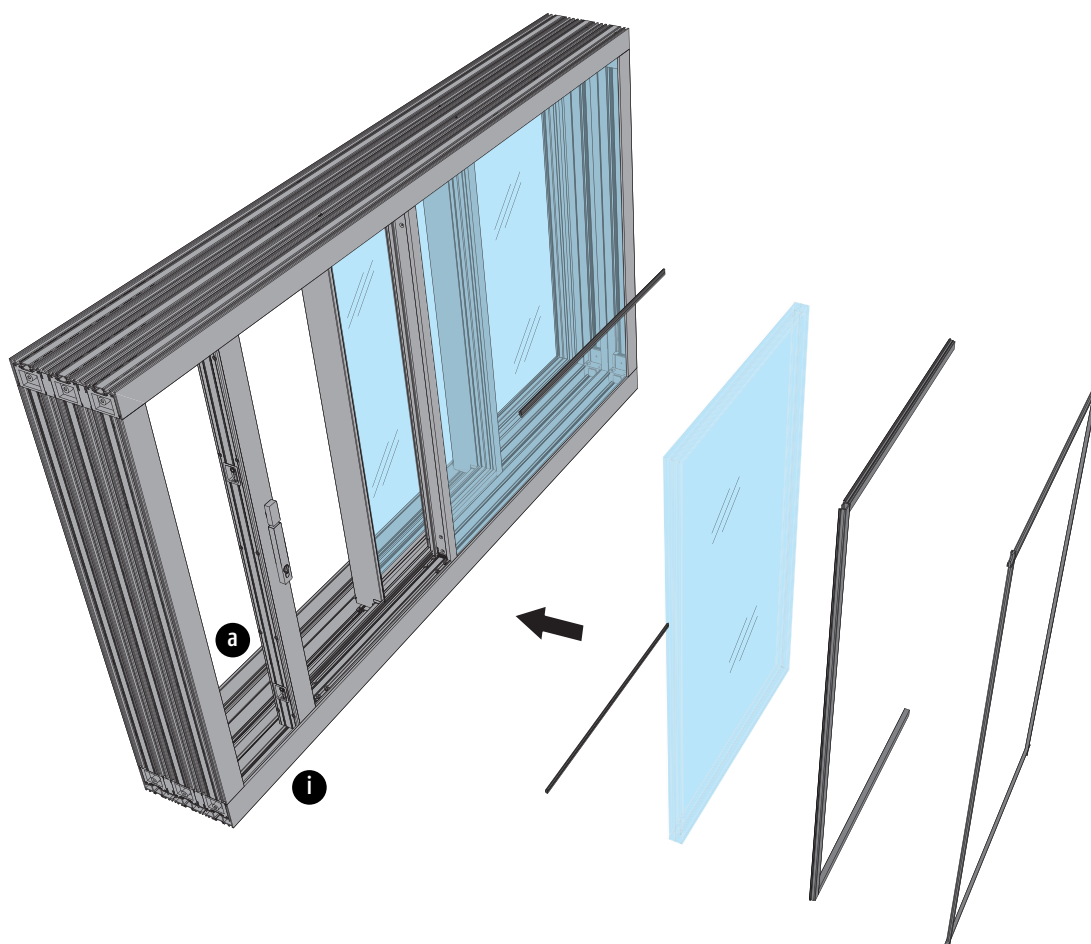
22



23

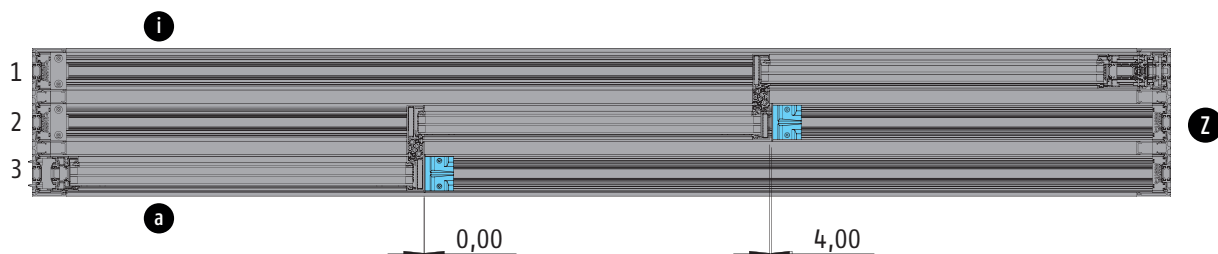
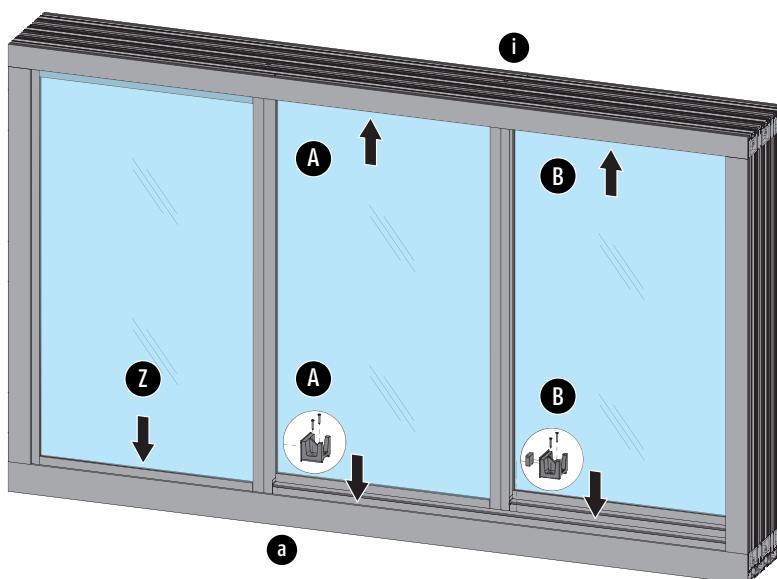
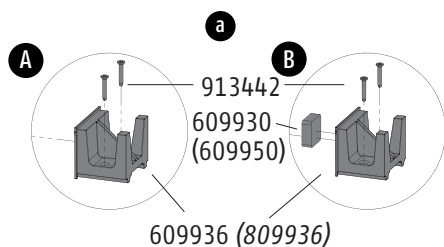


24



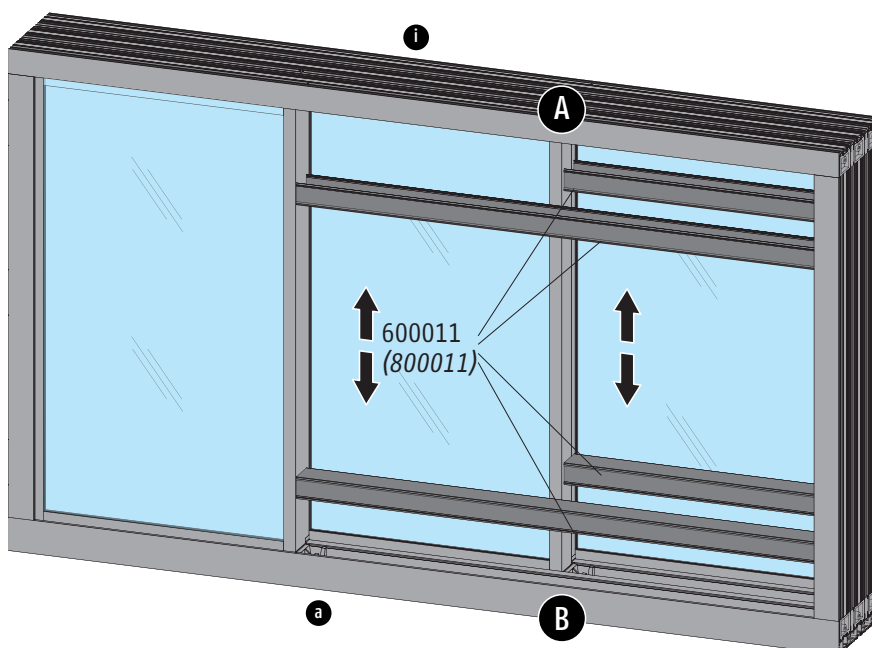
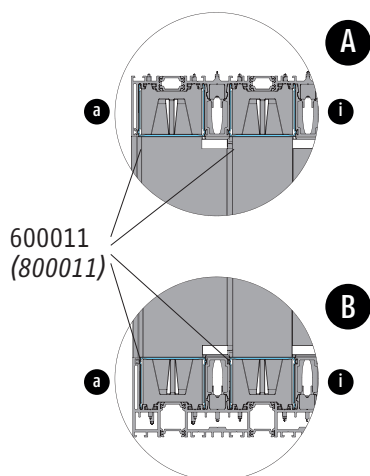
25

- DE Ansicht von aussen
- EN View from outside
- FR Vue de l'extérieur
- NL Uitzicht vanaf buiten
- ES Vista desde afuera

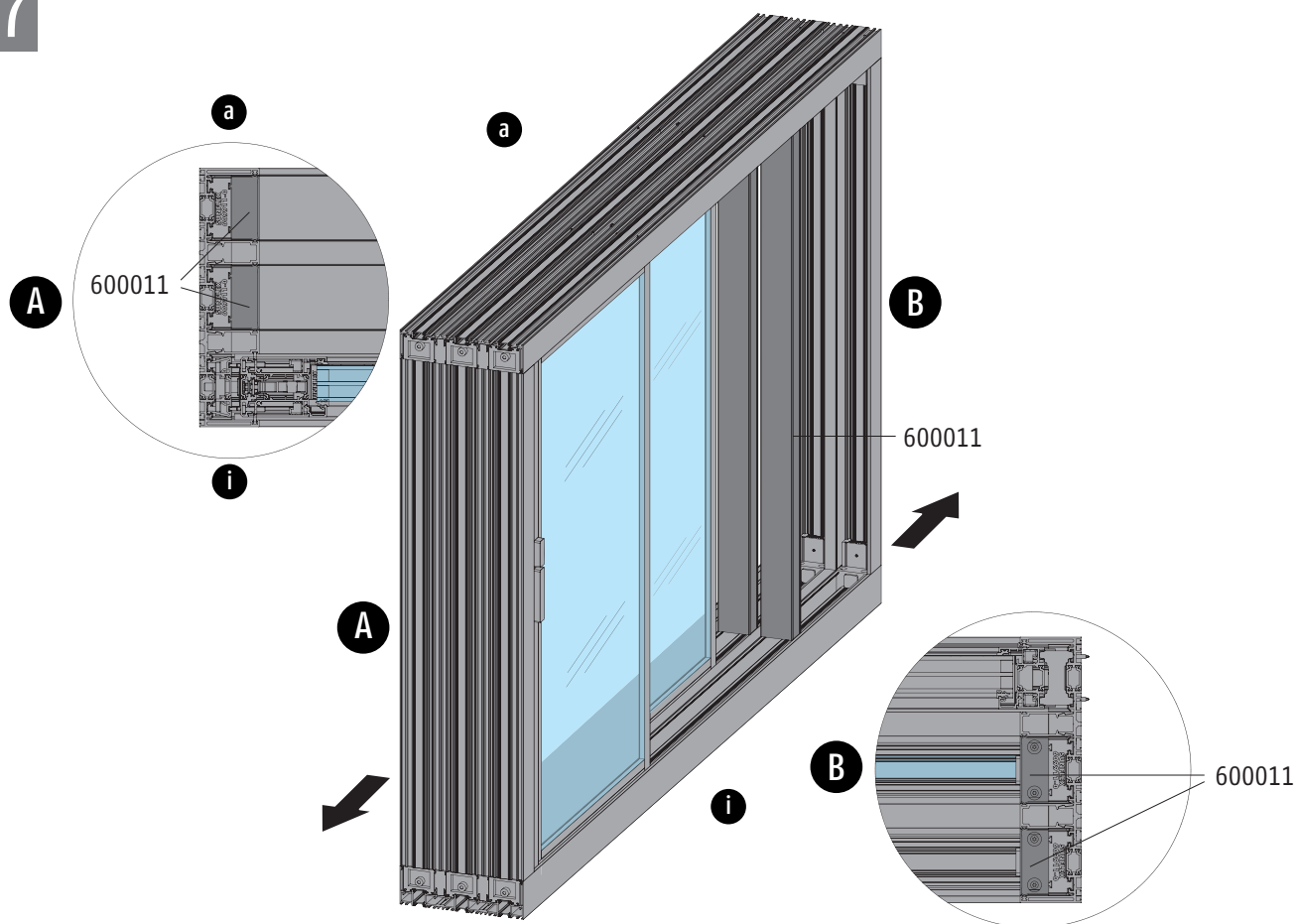


26

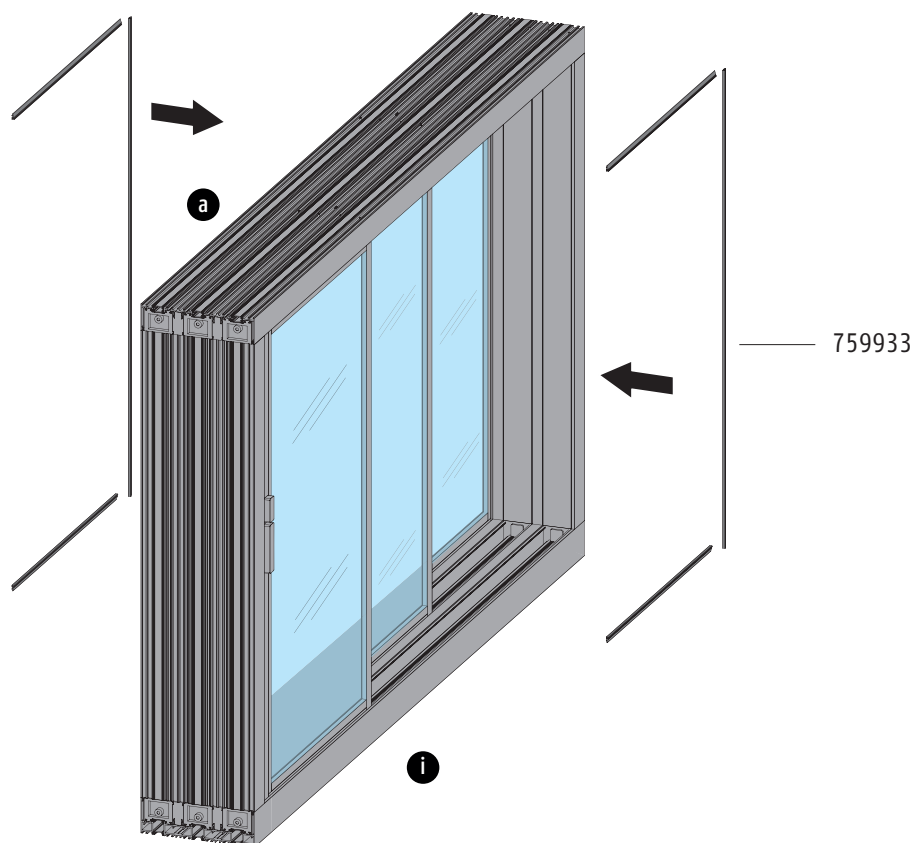
- DE Ansicht von aussen
- EN View from outside
- FR Vue de l'extérieur
- NL Uitzicht vanaf buiten
- ES Vista desde afuera

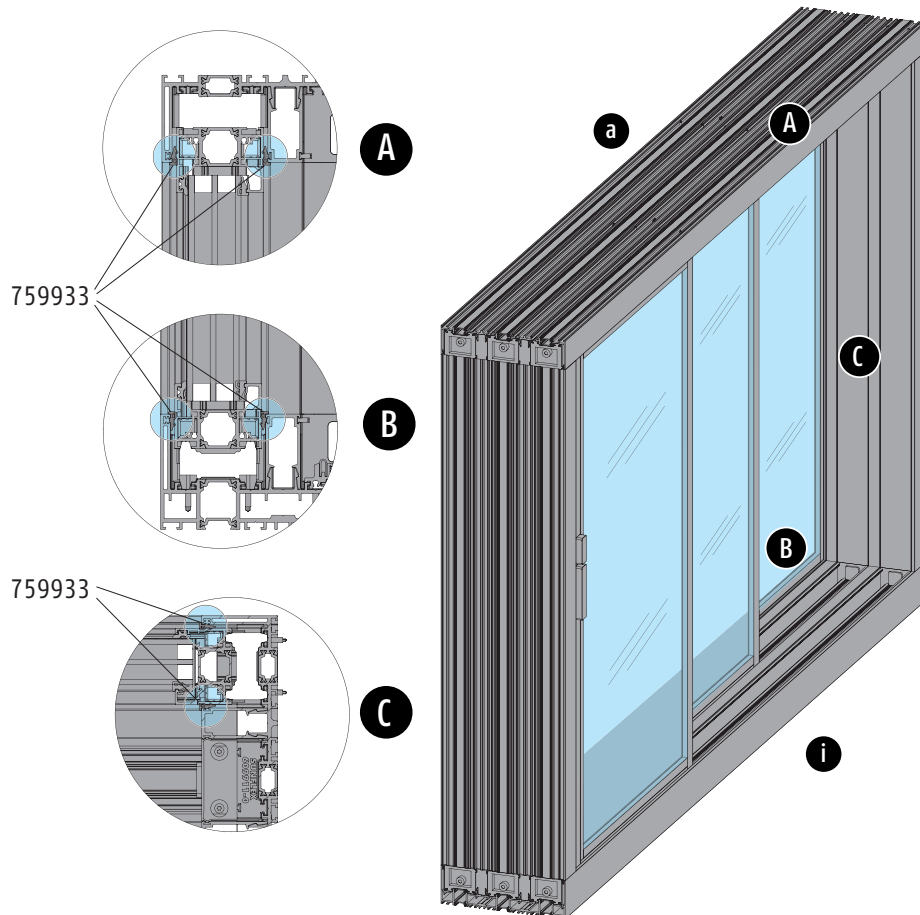


27



28





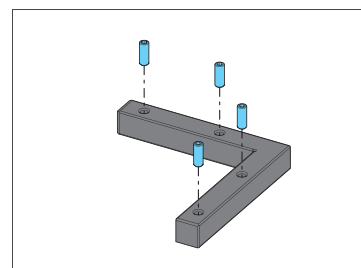
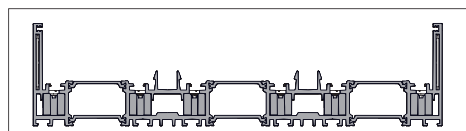
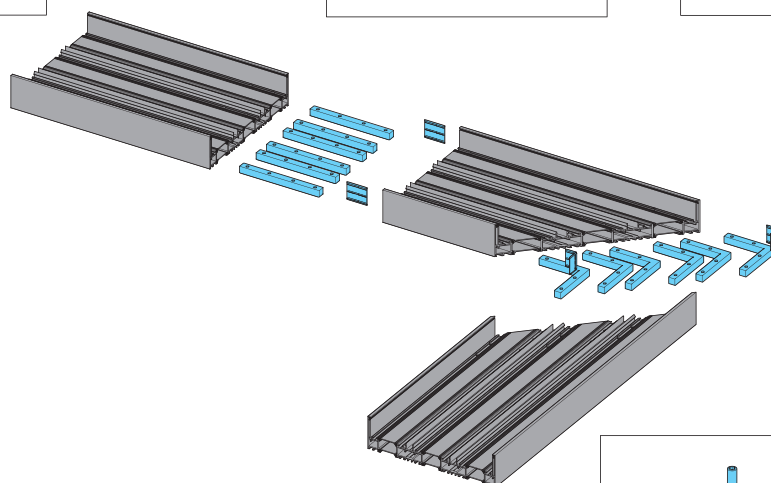
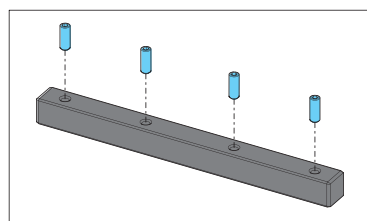
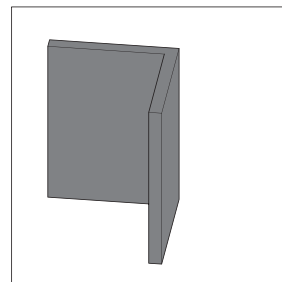
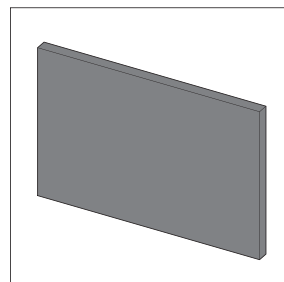
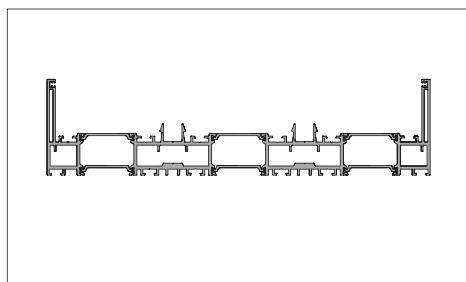
DE Kopplung

EN Coupling

FR Couplage

NL Koppelen

ES Acoplamiento



DE Gerader Stoß (oben + unten zusammen) 607730n

EN Straight joint (top + bottom together) 607730

FR Joint droit (haut + bas ensemble) 607730

NL Rechte verbinding (boven + onder samen) 607730

ES Unión recta (arriba + abajo juntos) 607730

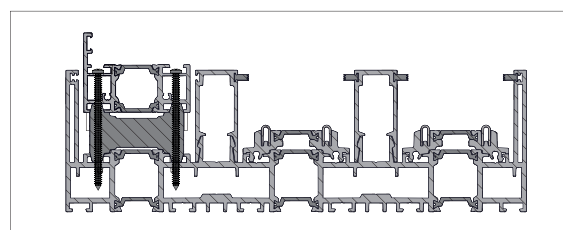
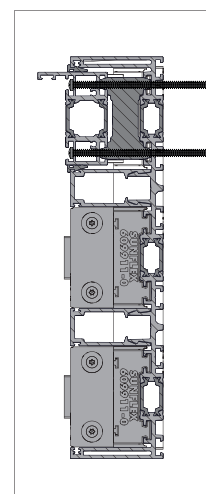
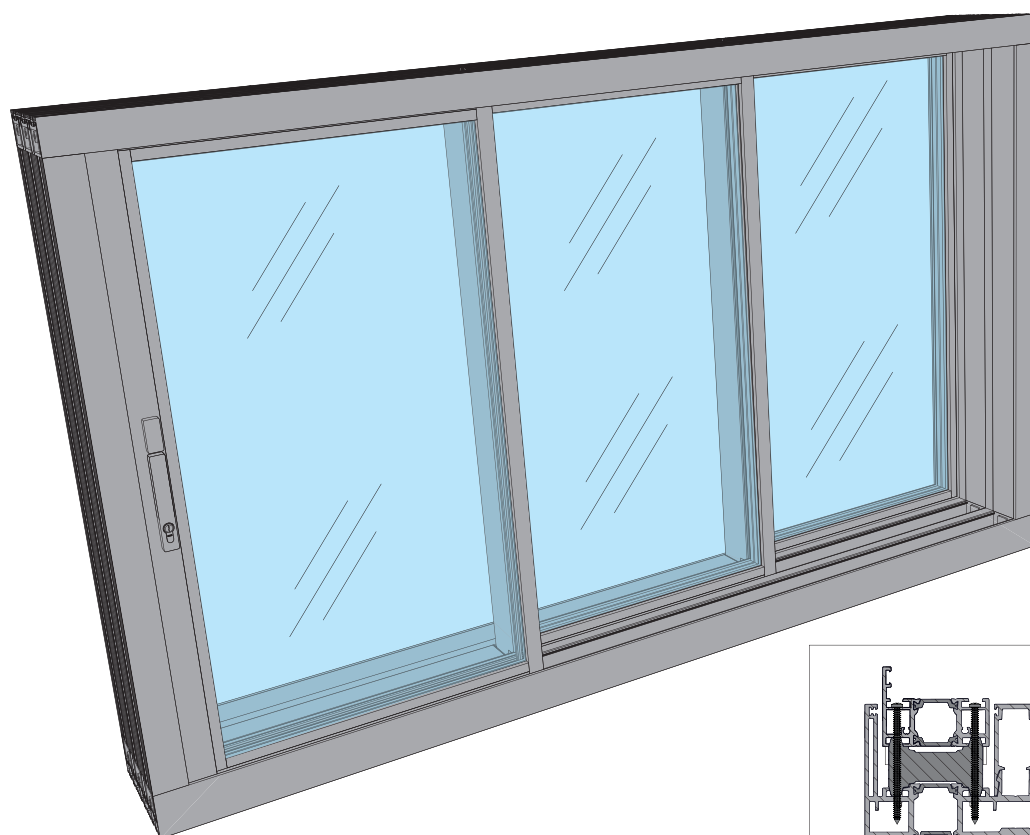
DE Eck Stoß (oben + unten zusammen) 607731

EN Corner joint (top + bottom together) 607731

FR Joint d'angle (haut + bas ensemble) 607731

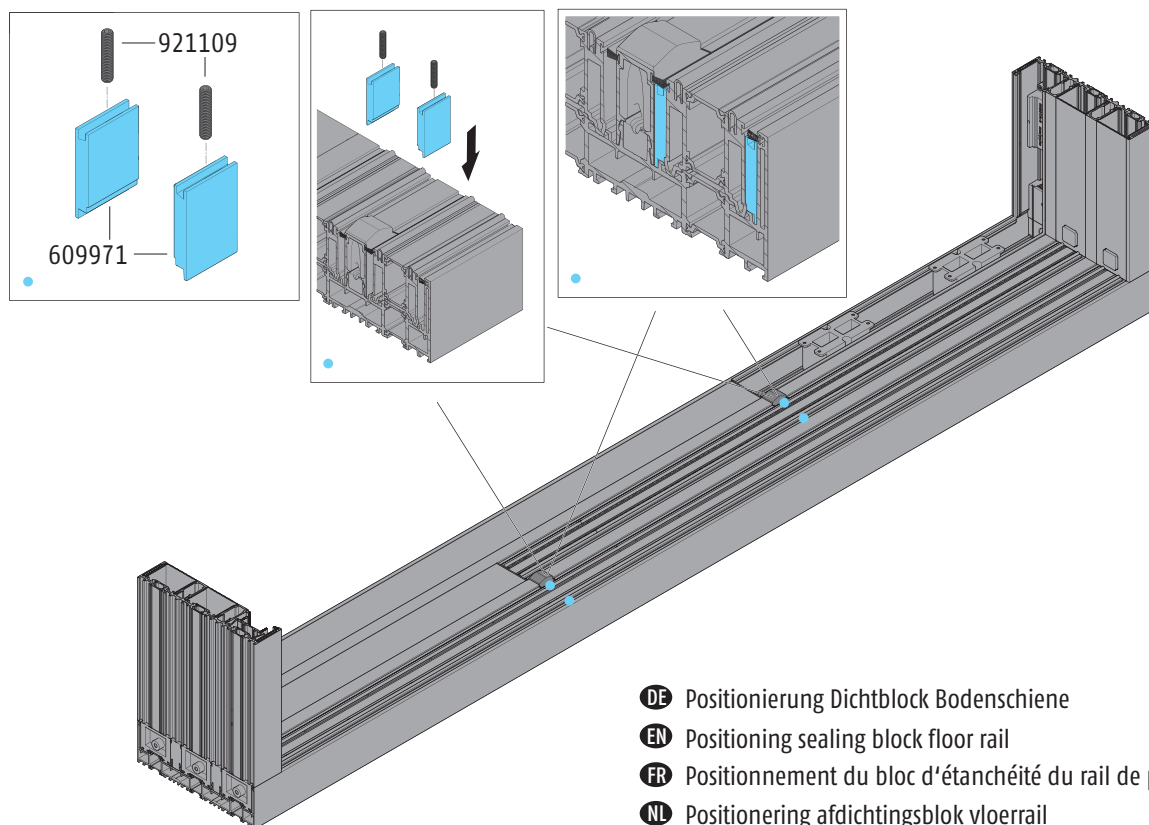
NL Hoekverbinding (boven + onder samen) 607731

ES Junta de esquina (arriba + abajo juntas) 607731



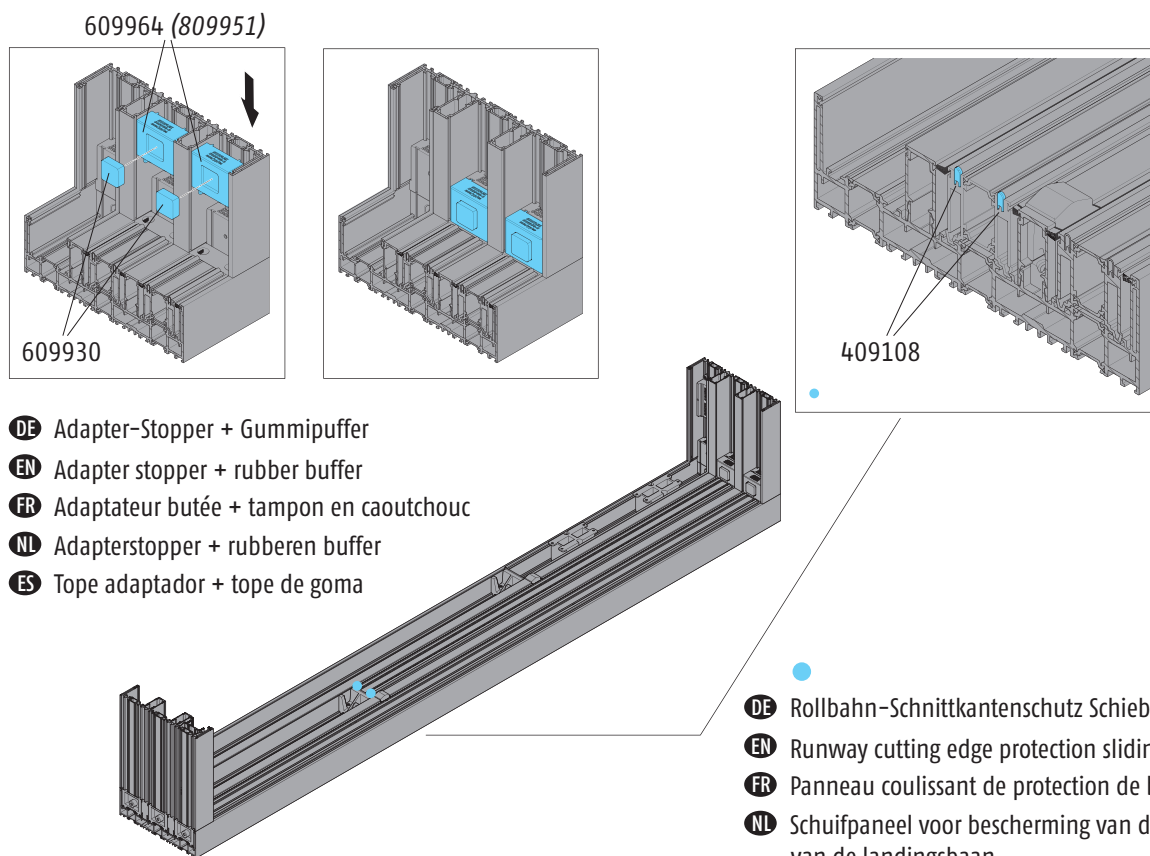
- **DE** Bei RC2 werden alle Gläser (9,5 VSG/18/6=33,5mm) umlaufend mit einem dem Randverbund verträglichen Klebstoff verklebt.
- **EN** With RC2, all glasses (9.5 VSG/18/6=33.5mm) are glued all around with an adhesive that is compatible with the edge seal.
- **FR** Avec RC2, tous les verres (9,5 VSG/18/6=33,5mm) sont collés tout autour avec un adhésif compatible avec le joint de bord.
- **NL** Bij RC2 worden alle glazen (9,5 VSG/18/6=33,5mm) rondom verlijmd met een lijm die compatibel is met de randafdichting.
- **ES** Con RC2, todos los vidrios (9,5 VSG/18/6=33,5 mm) se pegan por todos lados con un adhesivo compatible con el sellado de bordes.

32



- DE Positionierung Dichtblock Bodenschiene
- EN Positioning sealing block floor rail
- FR Positionnement du bloc d'étanchéité du rail de plancher
- NL Positionering afdichtingsblok vloerrail
- ES Bloque de sellado de posicionamiento del riel del piso

33



- DE Adapter-Stopper + Gummipuffer
- EN Adapter stopper + rubber buffer
- FR Adaptateur butée + tampon en caoutchouc
- NL Adapterstopper + rubberen buffer
- ES Tope adaptador + tope de goma

- DE Rollbahn-Schnittkantenschutz Schiebeflügel
- EN Runway cutting edge protection sliding panel
- FR Panneau coulissant de protection de bord de piste
- NL Schuifpaneel voor bescherming van de snijkant van de landingsbaan
- ES Panel deslizante de protección de borde de pista

DE Wartung- und Pflegehinweise

Allgemeines

Außenliegende Bauteile sind nicht nur der Witterung, sondern auch verstärkter Beanspruchung durch Rauch, Industrieabgase und aggressiven Flugstaub ausgesetzt. Ablagerungen dieser Stoffe können in Verbindung mit Regen- und Tauwasser die Oberflächen beeinträchtigen und das Aussehen verändern. Außenliegende Teile müssen daher gereinigt werden (mindestens zweimal jährlich oder abhängig vom Verschmutzungsgrad häufiger), um ein mögliches Festsetzen von Ablagerungen zu vermeiden. Je früher Sie Verschmutzungen von der Oberfläche entfernen, desto einfacher ist die Reinigung. Beachten Sie die Sicherheits- und Anwendungshinweise auf den jeweiligen Pflege- und Reinigungsprodukten. Verwenden Sie für die Reinigung keine Mittel mit unbekannter Zusammensetzung. Sollten Sie sich über die Wirkung des Reinigers unklar sein, dann probieren Sie es am besten mit einer Testreinigung an einer optisch unbedenklichen, verdeckt liegenden Stelle des Bauteiles.

Beschläge

Alle Beschlagsteile sind regelmäßig auf festen Sitz zu prüfen und auf Verschleiß zu kontrollieren. Je nach Erfordernis sind die Befestigungsschrauben nachzuziehen, bzw. die schadhaften Teile auszutauschen. Darüber hinaus müssen mindestens einmal jährlich alle Gleitstellen und beweglichen Beschlagsteile mit Beschlags-Fett leicht eingefettet werden. Beschläge dürfen nur mit solchen Pflege- und Reinigungsmitteln in Kontakt kommen, welche den Korrosionsschutz der Beschlagsteile nicht beeinträchtigen.

Glasoberflächen

Verunreinigte Glasoberflächen können im Nassverfahren mit Wasser, Schwamm, Lappen etc. gereinigt werden. Dem Wasser können handelsübliche Glasreiniger (z.B. Ajax, Pril etc.) ohne scheuernde Bestandteile zugesetzt werden. Hartnäckige Verschmutzungen wie Farb- oder Teerspritzer sollten mit Spiritus oder Waschbenzin entfernt werden.

Achtung!

Zur Reinigung der Glasoberfläche dürfen keine alkalischen Waschlaugen, Säuren, sowie fluoridhaltige Reinigungsmittel verwendet werden.

Achtung!

Die Glasoberfläche ist vor Mörtelspritzer, Zementschwämme, Funkenflug bzw. Schweißperlen durch Trennscheiben und säurehaltigen Fassadensteinreiniger mit geeigneten Abdeckfolien zu schützen.

Dichtungen

Sämtliche Dichtungsprofile müssen mindestens einmal jährlich zur Funktionserhaltung gereinigt und gefettet werden. Hierfür empfehlen wir den Einsatz eines Dichtungspflegemittels. Das Pflegemittel erhält die Geschmeidigkeit der Dichtung und verhindert somit eine vorzeitige Versprödung. Bitte achten Sie darauf, dass die Dichtungsprofile nicht beschädigt werden, bzw. mit anlösenden Mitteln in Berührung kommen.

Aluminium-Oberflächen

Das Eloxieren und Pulverbeschichten gilt als besonders widerstandsfähige und dekorative Veredelung von Aluminiumbauteilen. Um das dekorative Erscheinungsbild solcher Bauteile über Jahrzehnte zu erhalten, benötigen die Oberflächen unbedingt regelmäßige Pflege in Form von zweimaliger Reinigung pro Jahr.

Reinigung eloxierter Oberflächen

Die Reinigung der Oberflächen darf nicht unter direkter Sonneneinstrahlung erfolgen, die Oberflächentemperatur darf maximal 25° C betragen. Verwenden Sie ausschließlich pH-neutrale Reinigungsmittel z.B. Geschirrspülmittel in üblicher Verdünnung. Für die Reinigung stark verschmutzter eloxierter Oberflächen dürfen keine Mittel eingesetzt werden, die kratzen oder scheuern – es stehen Reinigungspasten zur Verfügung.

Reinigung pulverbeschichteter Oberflächen

Ebenso wie bei eloxierten Elementen muss die Reinigung in kaltem Zustand – bei maximal 25° C Oberflächentemperatur – erfolgen. Verwenden Sie auch hier nur pH-neutrale Mittel. Lösungsmittelhaltige Reiniger greifen die Oberfläche der Pulverbeschichtung an und dürfen ebenso wenig zum Einsatz kommen, wie scheuernde oder kratzende Reinigungsmittel. Zur Entfernung hartnäckiger fester, schmieriger Verunreinigungen empfehlen wir aromafreies Putzbenzin. Dieses darf nur kurzzeitig einwirken und es muss mit reinem Wasser nachgespült werden. Darüber hinaus empfehlen wir eine Nachbehandlung mit Autowachsen, die einen wasserabweisenden Film hinterlassen. Hier ist an einer verdeckten Stelle zu prüfen, ob es mit dem eingesetzten Mittel nicht zu unerwünschten Glanzänderungen kommt.

Holzoberflächen bei Holz/Aluminium-Elementen

Für die Reinigung der Holzoberflächen im Innenbereich verwenden Sie am besten milde Reinigungsmittel wie verdünnte Spülmittel oder Seifenlaugen. Da die Holzoberflächen im Innenbereich keiner Bewitterung und keinem Verschleiß durch Regen und Sonnenlicht unterliegen, ist ein Streichen nicht erforderlich. Vermeiden Sie scheuernde, ätzende und lösungsmittelhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie ausschließlich weiche Putztücher, um die Lackoberfläche nicht zu verkratzen. Fensterreinigungsmittel enthalten geringe Spuren von Alkohol und Salmiak. Diese Mittel sind zum Reinigen der Glasscheiben als auch zur Reinigung der Holz-Rahmenprofile gut geeignet. Trocknen Sie die Holzprofile nach der Reinigung mit einem trockenen, weichen Lappen sauber ab, weil ein zu langes Einwirken von Alkohol die Lackoberfläche aufweichen kann.

SUNFLEX Aluminiumsysteme GmbH
Im Ruttenberge 12
D-57482 Wenden-Gerlingen
Tel.: +49 (0) 2762 / 9253-0
Fax: +49 (0) 2762 / 9253-280
info@sunflex.de

EN Maintenance and servicing instructions

General

External building parts are not only subject to the weather, but also increased stress caused by smoke, industrial fumes and aggressive airborne dust. In conjunction with rain and dew, deposits of these substances may affect the surface and change the appearance. External parts must therefore be cleaned (at least twice annually or more frequently depending on the degree of contamination) to avoid possible settling of deposits. The sooner you remove dirt from the surface, the easier it is to clean. Observe the safety instructions and instructions for use of the respective servicing and cleaning products. When cleaning do not use a material with an unknown composition. If you are not certain about the effect of the cleaner, then test it first by cleaning a visually unimportant, non-exposed portion of the component.

Fittings

All fittings must be regularly checked for tightness and wear. Attachment screws must be tightened and defective parts replaced as required. In addition, at least once a year, all moving and sliding fittings must be lightly greased with fitting grease. Only servicing and cleaning agents that do not affect the corrosion protection of fittings should be used.

Glass surfaces

Dirty glass surfaces can be cleaned using water and a sponge or cloth, etc. Commercially available non-abrasive glass cleaners (such as Ajax, Pril, etc.) can be added to the water. Stubborn stains such as paint or tar splashes should be removed with methylated spirits or white spirit.

Caution!

Do not use alkaline caustic solutions, acids, and fluoride-containing detergents to clean glass surfaces.

Caution!

A suitable protective film should be used to protect the glass surface against mortar spattering, cement slurry, sparks or weld sputtering from partitioning screens and stone-facade acidic-cleaner..

Seals

All seals must be cleaned and lubricated at least once a year to ensure good functioning. For this purpose we recommend the use of a seal care product. The care product maintains the suppleness of the seal, thus preventing premature brittleness. Ensure that the seals are not damaged and do not come into contact with solvent materials.

Aluminium surfaces

Anodizing and powder coating is a highly durable and decorative finishing for aluminium components. To maintain the decorative appearance of such components for decades, the surfaces need to be regularly maintained by means of cleaning twice a year.

Cleaning anodized surfaces

Cleaning of the surfaces must not take place in direct sunlight, the surface temperature must not exceed 25°C. Use only neutral pH cleaners such as normally diluted washing up liquid. Abrasive or scouring materials must not be used to clean heavily soiled, anodized surfaces – cleaning pastes are available.

Cleaning powder-coated surfaces

In the same way as for anodized elements, cleaning must be carried out whilst cold (maximum of 25 °C surface temperature). In this case also, use only pH-neutral material. Solvent-based cleaners attack the surface of the powder coating and, like scouring or abrasive cleaners, should not be used. To remove stubborn fat and greasy dirt we recommend aroma-free methylated spirits. This must only be applied for a short time and then rinsed off with clean water. In addition, we recommend treatment with car wax to leave a water-repellent film. Check on a non-exposed area whether the material used has an adverse effect on the shine.

Wood surfaces on wood/aluminium elements

For the cleaning of internal wood surfaces it is best to use mild detergent such as dilute detergent and soap suds. Since the internal wood surfaces are not subject to wear and weathering by rain and sun light, painting is not required. Avoid abrasive, corrosive and solvent-based cleaners. Use only soft cloths to avoid scratching the paint surface. Window cleaners contain small traces of alcohol and ammonium chloride. These materials are very suitable for cleaning the glass as well as the wood-frame sections. After cleaning, dry the wood profiles with a dry, soft cloth, because extended exposure to alcohol can soften the paint surface.

SUNFLEX Aluminiumsysteme GmbH
Im Ruttenberge 12
D-57482 Wenden-Gerlingen
Tel.: +49 (0) 2762 / 9253-0
Fax: +49 (0) 2762 / 9253-280
info@sunflex.de

FR Conseils d'entretien et de maintenance

Généralités

Tous les éléments posés à l'extérieur sont non seulement exposés aux intempéries mais aussi à des contraintes accrues dues à la fumée, aux gaz industriels et aux poussières volantes agressives. Les dépôts de ces substances, combinés à l'eau de pluie et de condensation, peuvent endommager les surfaces et modifier leur apparence. Les éléments extérieurs doivent par conséquent être nettoyés (au moins deux fois par an ou plus souvent selon le niveau de pollution) afin d'éviter une fixation de dépôts. Plus tôt vous enlèverez les particules polluantes de la surface, plus le nettoyage sera facile. Respectez les instructions de sécurité et d'utilisation mentionnées sur les produits d'entretien et de nettoyage. Pour le nettoyage, n'utilisez pas de produits dont la composition est inconnue. Si vous n'êtes pas certain de l'efficacité du produit nettoyant, il est recommandé de tester tout d'abord le produit sur une zone cachée et non visible de l'élément à nettoyer.

Ferrures

Il faut régulièrement contrôler si toutes les ferrures sont bien serrées et ne sont pas usées. Le cas échéant, il faut resserrer les vis de fixation ou remplacer les pièces défectueuses. Par ailleurs, il faut légèrement graisser, au minimum une fois par an, tous les paliers de glissement et les pièces mobiles au moyen d'une graisse pour ferrures. Les ferrures ne peuvent entrer en contact qu'avec des produits d'entretien et de nettoyage qui n'enlèvent pas la protection anticorrosion des pièces de ferrure.

Surfaces vitrées

Les surfaces vitrées sales peuvent être nettoyées à l'eau avec une éponge, un chiffon, etc. Des produits nettoyants pour vitres disponibles dans le commerce (ex. Ajax, Pril etc.) sans composants abrasifs peuvent être ajoutés à l'eau. Les salissures tenaces telles que des taches de peinture ou de goudron doivent être enlevées avec de l'alcool à brûler ou de l'essence détergente.

Attention!

Pour le nettoyage des surfaces vitrées, il ne faut pas utiliser de lessives alcalines, d'acides ainsi que des produits de nettoyage contenant du fluorure.

Attention!

La surface vitrée doit être protégée au moyen d'un film de revêtement adéquat contre des éclaboussures de mortier et de ciment, des étincelles ou des perles de soudure dues à des disques à tronçonner ainsi que des produits de nettoyage de façade contenant des acides.

Joints

Tous les profils d'étanchéité doivent être nettoyés et graissés au moins une fois par an afin de conserver leurs propriétés fonctionnelles. Nous recommandons à cet effet l'utilisation d'un produit d'entretien pour caoutchouc. Le produit d'entretien préserve la souplesse du joint et empêche ainsi qu'il s'effrite prématurément. Veillez à ce que les profils d'étanchéité ne soient pas endommagés ou n'entrent pas en contact avec des solvants.

Surfaces en aluminium

L'anodisation et le revêtement par poudre sont des procédés qui contribuent à la résistance et à la finition esthétique des éléments en aluminium. Pour conserver l'aspect esthétique de ces composants pendant de longues années, les surfaces doivent impérativement subir un entretien régulier sous la forme d'un nettoyage deux fois par an.

Nettoyage de surfaces anodisées

Lors du nettoyage, il faut éviter que les surfaces soient exposées aux rayons directs du soleil et la température de la surface ne peut pas dépasser 25°C. Utilisez exclusivement des produits nettoyants au pH neutre, par exemple des produits de vaisselle en dilution habituelle. Pour le nettoyage de surfaces anodisées fortement encrassées, n'utilisez aucun produit abrasif – des pâtes de nettoyage spéciales sont disponibles à cet effet.

Nettoyage de surfaces revêtues par poudre

Tout comme pour les surfaces anodisées, le nettoyage doit être effectué par temps froid, avec une température de surface maximale de 25° C. N'utilisez ici aussi que des produits au pH neutre. Les nettoyants contenant des solvants agressent la surface du revêtement par poudre et ne peuvent donc pas être utilisés, tout comme des produits de nettoyage abrasifs. Nous recommandons une essence détergente sans arôme pour éliminer des salissures tenaces, graisseuses ou huileuses. Le temps de pose du produit doit être très court et il doit ensuite être rincé à l'eau claire. Nous recommandons par ailleurs un traitement ultérieur avec une cire de voiture qui laisse un film résistant à l'eau. Il faut au préalable vérifier à un endroit dissimulé que le produit utilisé ne provoque aucune altération indésirable de la brillance.

Surfaces en bois sur des éléments en bois/aluminium

Pour le nettoyage de surfaces intérieures en bois, utilisez de préférence des produits de nettoyage doux comme des produits de vaisselle dilués ou des lessives. Vu que les surfaces intérieures en bois ne sont pas soumises aux intempéries et à l'usure due à la pluie et aux rayons du soleil, il n'est pas nécessaire de les enduire. Évitez les produits de nettoyage abrasifs, corrosifs et contenant des solvants. Utilisez exclusivement des chiffons doux pour ne pas griffer la surface vernie. Les produits de nettoyage pour fenêtres contiennent de faibles quantités d'alcool et d'ammoniaque. Ces produits conviennent très bien pour le nettoyage des vitres ainsi que des profilés d'encadrement en bois. Après le nettoyage, séchez proprement les profilés en bois au moyen d'un chiffon doux et sec car si l'alcool agit trop longtemps, le vernis risque de se ramollir.

SUNFLEX Aluminiumsysteme GmbH
Im Ruttenberge 12
D-57482 Wenden-Gerlingen
Tel.: +49 (0) 2762 / 9253-0
Fax: +49 (0) 2762 / 9253-280
info@sunflex.de

NL Onderhoud en verzorging

Algemeen

Delen van de constructie die aan de buitenlucht zijn blootgesteld, worden niet alleen aangetast door weersinvloeden maar ook door uitlaatgassen, rook en agressieve vliegassen. De neerslag van deze stoffen kan, in combinatie met regen en dooiwater, de afwerking en het uiterlijk van de constructie aantasten. Daarom moet u de buitenzijde regelmatig schoonmaken (minstens twee keer per jaar, en bij sterke vervuiling vaker) om te voorkomen dat vuil zich op het oppervlak kan vastzetten. Hoe eerder u vuil weghaalt, hoe makkelijker u de oppervlakken kunt reinigen. Neem altijd de voorzorgsmaatregelen en instructies van de gebruikte schoonmaakmiddelen in acht. Gebruik nooit onbekende schoonmaakmiddelen waar u de samenstelling niet van kent. Probeer nieuwe schoonmaakmiddelen eerst uit op een gedeelte van de constructie dat niet in het zicht ligt.

Beslag

Controleer regelmatig of alle beslag nog stevig vastzit en of het niet is versleten. Draai zo nodig de bevestigingsschroeven weer vast en vervang beschadigde onderdelen. Bovendien moet u jaarlijks alle glijvlakken en al het bewegende beslag licht invetten met speciaal smeermiddel voor beslag. Gebruik uitsluitend middelen voor reiniging en onderhoud die de roestwerende laag van het beslag niet aantasten.

Glasoppervlakken

Vervuilde glasoppervlakken kunt u het beste nat reinigen met water, spons, zeem, enz... Voeg aan het water een gangbare soort ruitenreiniger toe die geen schurende bestanddelen bevat. Hardnekkig vuil zoals verf- of teerspatten kunt u verwijderen met spiritus of wasbenzine.

Let op!

Reinig het glas nooit met loog, zuur of fluoridehoudende reinigingsmiddelen.

Let op!

Scherp het glas af met afdekfolie tegen spatten van mortel, cement en zuurhoudende gevelreiniger, en tegen vonken of spatten afkomstig van slijpschijven.

Afdichtingen

Reinig en smeer alle afdichtingsprofielen minstens één keer per jaar zodat ze optimaal blijven werken. Wij raden u aan om hiervoor een speciaal onderhoudsmiddel voor afdichtingen te gebruiken. Zo'n middel houdt de afdichtingen soepel en voorkomt vroegtijdige veroudering. Zorg dat de afdichtingsprofielen niet beschadigd kunnen raken, en laat ze nooit in contact komen met oplosmiddelen.

Aluminium oppervlakken

Eloxeren en poedercoaten zijn zeer robuuste methoden om aluminium onderdelen te beschermen en te verfraaien. Om deze afwerklaag tientallen jaren lang mooi te houden, hoeft u ze slechts twee keer per jaar te reinigen.

Het reinigen van geëloxeerde oppervlakken

Reinig deze oppervlakken niet in de volle zon, en ook niet als de temperatuur van het oppervlak hoger is dan 25 °C. Gebruik uitsluitend pH-neutrale reinigingsmiddelen zoals laaggeconcentreerd afwasmiddel. Gebruik voor sterk vervuilde geëloxeerde oppervlakken nooit middelen die kunnen schuren of krassen – gebruik een niet-schurend schoonmaakmiddel.

Het reinigen van oppervlakken met poedercoating

Net zoals bij geëloxeerde onderdelen moet u deze oppervlakken koud reinigen – de oppervlaktemperatuur mag hierbij hoogstens 25 °C bedragen. Gebruik ook hier uitsluitend pH-neutrale schoonmaakmiddelen. Gebruik nooit oplosmiddelhoudende middelen, deze kunnen het oppervlak van de poedercoating aantasten, en gebruik evenmin middelen die kunnen schuren of krassen. Voor het verwijderen van hardnekkig vet en vuil kunt u zuivere wasbenzine gebruiken. Dit mag u slechts kortstondig laten inwerken en moet u direct met schoon water naspoelen. Bovendien raden we u aan om het oppervlak direct na het schoonmaken te behandelen met autowas om een waterafstotende laag te vormen. Controleer altijd eerst op een stukje dat niet in het zicht ligt, of de gebruikte middelen geen ongewenste verandering in de glans veroorzaken.

Houtoppervlakken bij hout/aluminium-elementen

Om de houtoppervlakken aan de interieurzijde te reinigen, gebruikt u een mild reinigingsmiddel zoals afwasmiddel of allesreiniger. Omdat het hout aan de interieurzijde niet aan buitenlucht, regen of zon wordt blootgesteld, hoeft u het niet te verven of te lakken. Gebruik echter nooit schurende schoonmaakmiddelen, agressieve stoffen of oplosmiddelen. Gebruik uitsluitend zachte doeken die geen krassen maken in de lak. Ruitenreinigers bevatten doorgaans een beetje alcohol en ammoniak. Deze middelen zijn zeer geschikt om zowel ramen als houten kozijnen mee te reinigen. Veeg het hout na het reinigen direct weer droog met een zachte doek, omdat langdurige inwerking van alcohol de lak kan aantasten.

SUNFLEX Aluminiumsysteme GmbH
Im Ruttenberge 12
D-57482 Wenden-Gerlingen
Tel.: +49 (0) 2762 / 9253-0
Fax: +49 (0) 2762 / 9253-280
info@sunflex.de

ES Mantenimiento y consejos de cuidado

Información general

Piezas que den hacia el exterior no sólo son sometidas al tiempo sino también al desgaste por humo, gases industriales y polvo en suspensión. Estos agentes pueden provocar en combinación con la lluvia o agua de deshielo irritaciones de la superficie. Por eso se recomienda limpiar estas piezas por lo menos dos veces al año (o dependiendo del estado de suciedad) para evitar incrustaciones. Lo antes que elimine la suciedad lo más fácil resulta limpiarlas. Mantenga cuidado a las indicaciones de seguridad y superficies a tratar del detergente que quiera usar. NO utilice productos que no especiquen el compuesto de ellos o las superficies a tratar. Si no está seguro compruebe el detergente en una ubicación poco o no visible.

E Herrajes

Se debe controlar de vez en cuando que todas piezas de herrajes estén bien apretadas y que no presenten un desgaste considerable. Si lo requiere hay que apretar los tornillos así como descambiar piezas defectuosas. Aparte de esto hay que engrasar todas las piezas del herraje que sean movibles y piezas que lo requieran por lo menos una vez al año con grasa especial. Sólo se debe utilizar detergentes que no alteren la protección de corrosión del herraje.

Superficie del vidrio

Vidrios que presenten suciedad se pueden limpiar con agua y unos adecuados trapos o esponjas. Como detergentes para el agua se pueden usar productos habituales para la limpieza de vidrios, pero que no deben de contener sustancias abrasivas. Suciedad debida a salpicaduras de pintura o alquitrán se deben eliminar con alcohol o bencina.

Atención!

No se deben utilizar lejía, ácidos y productos de limpieza que contengan fluoruro.

Atención!

Los vidrios se han de proteger con plásticos adecuados ante cualquier salpicadura de mortero, cemento, chiporroteo etc. También hay que protegerlos contra posibles golpes por herramientas o objetos de obra.

Juntas

Todas juntas se deben de limpiar y engrasar por lo menos una vez al año para garantizar su funcionamiento. Para ello recomendamos el uso de un producto especial para juntas. El producto mantiene la elasticidad de la junta y impide que se ponga quebradiza. Se ha de tener cuidado que no se dañen las juntas y que no entren en contacto con productos abrasivos.

Superficies de aluminio

Para ello recomendamos el uso de un producto especial para juntas. El producto mantiene la elasticidad de la junta y impide que se ponga quebradiza. Se ha de tener cuidado que no se dañen las juntas y que no entren en contacto con productos abrasivos.

Limpieza de superficies anodizadas

Cuidado de superficies de aluminio anodizadas o barnizadas que den hacia el exterior. El anodizar o barnizar de piezas de aluminio cuenta como un afino resistente y decorativo. Para mantener el aspecto de esas piezas durante muchas décadas necesitan la superficie un cuidado constante en forma de dos limpiezas al año.

Limpieza de superficies barnizadas

Lo mismo que para superficies anodizadas se deben limpiar en estado frío – hasta un máximo de 25°C de temperatura. Utilice solo productos con un pH neutral. No utilice disolventes porque estos pueden irritar la superficie del barnizado, tampoco utilice productos abrasivos y esponjas o trapos que pueden arañar la superficie. Para eliminar grasas resistentes o suciedad grasienta recomendamos el uso de bencina sin aroma. Ésta sólo se debe dejar actuar por poco tiempo y después darle otra pasada con agua. Aparte de esto recomendamos darle un tratamiento final con cera para coches. Para ello se ha de comprobar en un sitio poco visible si no produce alteraciones de brillo.

Superficies de madera-aluminio

Para la limpieza de las superficies de madera en el interior es mejor que utilice detergentes suaves como líquido de vajillas diluido o agua salada. Como la superficie de madera no está sometida al temporal como la lluvia y la radiación solar directa no hace falta pintarla. Evite productos abrasivos, ácidos y disolventes. Use solamente trapos para limpiar que sean suaves para no rallar la superficie. Detergentes para la limpieza de cristales contienen pequeñas cantidades de alcohol y amoníaco y son por eso aptos para limpiar los perfiles de madera. Después de la limpieza seque la madera con un trapo suave porque dejar actuar demasiado tiempo el alcohol provoca que la superficie ablande.

SUNFLEX Aluminiumsysteme GmbH
Im Ruttenberge 12
D-57482 Wenden-Gerlingen
Tel.: +49 (0) 2762 / 9253-0
Fax: +49 (0) 2762 / 9253-280
info@sunflex.de

